

**Regeringens proposition till Riksdagen om godkännande av den år 1997 reviderade internationella växtskyddskonventionen och med förslag till lag om sättande i kraft av de bestämmelser i den som hör till området för lagstiftningen**

**PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL**

I denna proposition föreslås att riksdagen godkänner den reviderade internationella växtskyddskonvention som godkänts av konferensen för FN:s livsmedels- och jordbruksorganisation (FAO) vid dess 29 möte i november 1997 genom resolution 12/97. Det huvudsakliga syftet med den reviderade konventionen är att vid FAO upprätta en kommission för fytosanitära åtgärder och ett sekretariat i anslutning därtill samt att till konventionen foga en bestämmelse om att konventionsparterna åtar sig att samarbeta kring utvecklingen av internationella normer i enlighet med de förfaranden som den ovan nämnda kommissionen antagit.

Konventionen faller under området för delad befogenhet i Europeiska gemenskapen. En del av bestämmelserna i konventionen

faller inom medlemsstaternas exklusiva befogenhet, medan andra faller inom gemenskapens exklusiva befogenhet eller inom delad befogenhet.

Den reviderade konventionen medför inget behov av att ändra den gällande lagstiftningen i Finland.

I propositionen ingår ett lagförslag om sättande i kraft av de bestämmelser i den reviderade konventionen som hör till området för lagstiftningen.

Den reviderade konventionen trädde i kraft internationellt den 2 oktober 2005 på den trettionde dagen efter att två tredjedelar av konventionsparterna hade godkänt texten. Lagen avses träda i kraft så snart som möjligt.

## INNEHÅLFÖRTECKNING

<b>PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL .....</b>	<b>1</b>
<b>INNEHÅLFÖRTECKNING.....</b>	<b>2</b>
<b>ALLMÄN MOTIVERING.....</b>	<b>3</b>
1. Nuläge .....	3
2. Målsättning och de viktigaste förslagen .....	3
3. Propositionens konsekvenser .....	4
4. Beredningen av propositionen .....	4
<b>DETALJMOTIVERING.....</b>	<b>5</b>
1. Konventionens innehåll och förhållande till lagstiftningen i Finland .....	5
2. Lagförslag .....	9
3. Ikraftträdande.....	10
4. Behovet av riksdagens samtycke och behandlingsordning .....	10
4.1. Behovet av riksdagens samtycke .....	10
4.2. Behandlingsordning.....	12
<b>LAGFÖRSLAGEN.....</b>	<b>14</b>
om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i Förenta nationernas livsmedels- och jordbruksorganisations (FAO) internationella växtskyddskonvention som reviderats år 1997 .....	14
<b>FÖRDRAGSTEXTER.....</b>	<b>15</b>

## ALLMÄN MOTIVERING

### 1. Nuläge

Internationella växtskyddskonventionen (FördrS 12/1961), nedan IPPC-konventionen eller konventionen, är ett multilateralt avtal som utarbetats inom ramen för Förenta nationernas livsmedels- och jordbruksorganisation (FAO) och vars huvudsakliga syfte är att trygga konventionsparternas gemensamma och effektiva åtgärder för att förhindra spridning och införande av skadegörare på växter och växtprodukter samt att främja lämpliga åtgärder för deras bekämpning.

IPPC-konventionen har undertecknats i Rom den 6 december 1951 och trätt i kraft i Finland den 26 maj 1961. Konventionen har ändrats första gången år 1979 (FördrS 18/1992). Den reviderades 1997 för att överensstamma med det avtal om tillämpning av sanitära och fyto-sanitära åtgärder (WTO/SPS) som slutits inom Världshandelsorganisationen och som ingår i Uruguayrundans slutdokument, motsvara den nya ordning där internationella normer utarbetas i samband med konventionen och göra det möjligt för medlemsorganisationerna inom FAO att ansluta sig till konventionen. Den reviderade konventionstexten godkändes som en ändring av konventionen vid FAO-konferensens 29 möte i november 1997 genom resolution 12/97. I resolutionen konstaterades att de godkända ändringarna av växtskyddskonventionen inte ålägger konventionsparterna några nya skyldigheter, varför den reviderade texten med stöd av ändringsartikel 4 (artikel XXI.4) i IPPC-konventionen träder i kraft den trettonde dagen efter det att två tredjedelar av konventionsparterna har godkänt den. Den reviderade konventionen trädde i kraft internationellt den 2 oktober 2005.

De skyldigheter som åläggs i den reviderade konventionen föranleder ingen ändring av den gällande lagstiftningen i Finland. Den reviderade konventionen inbegriper emellertid bestämmelser som hör till området för lagstiftningen, och därför behöver den godkännas av riksdagen.

Konventionen faller inom området för delad befogenhet i Europeiska gemenskapen. Befogenheten i substansfrågor faller beroende på sektorn antingen inom nationell befogenhet, Europeiska gemenskapens befogenhet eller delad befogenhet. Europeiska gemenskapen har genom rådets beslut 2004/597/EG av den 19 juli 2004 beslutat att lägga fram en begäran om anslutning till konventionen när det gäller frågor som faller under dess befogenhet.

### 2. Målsättning och de viktigaste förslagen

Konventionens främsta syfte består i att trygga konventionsparternas gemensamma och effektiva åtgärder för att förhindra spridning och införande av skadegörare på växter och växtprodukter samt att främja bekämpningen av dem.

Genom den reviderade konventionstexten upprättas en kommission för fyto-sanitära åtgärder inom ramen för FAO (artikel XI) och ett sekretariat för kommissionen (artikel XII). Till växtskyddskonventionen fogas en bestämmelse om att konventionsparterna åtar sig att samarbeta i att utveckla internationella normer i enlighet med de förfaranden som antagits av den ovan nämnda kommissionen (artikel X), och det görs möjligt för FAO:s medlemsorganisationer att ansluta sig till konventionen (artikel XVII). Syftet med utvecklingen av normer är att förenhetliga konventionsparternas nationella sätt att närma sig växtskyddsfrågor och att IPPC-konventionen bättre skall motsvara Världshandelsorganisationens (WTO) avtal om tillämpning av sanitära och fyto-sanitära åtgärder (SPS-avtalet). Dessutom ändras ett flertal artiklar i avsikt att harmonisera konventionen med SPS-avtalet och eliminera tidigare mångtydiga skrivningar.

Den reviderade konventionen har godkänts vid FAO-konferensens 29 möte genom resolution 12/97 på så sätt att en konsoliderad version av konventionen som innefattar både ändringarna av IPPC-konventionen och tex-

ten i den gällande IPPC-konventionen antogs genom resolutionen. På grund av detta sätts den reviderade IPPC-konventionen i sin helhet i kraft på nytt nationellt.

Syftet med propositionen är att inhämta riksdagens godkännande för sättandet i kraft av de bestämmelser i Internationella växtskyddskonventionen i dess reviderade form av år 1997 som hör till området för lagstiftningen. Propositionen innehåller också ett förslag till en så kallad blankettlag genom vilken de bestämmelser i den reviderade konventionen som hör till området för lagstiftningen sätts i kraft.

### **3. Propositionens konsekvenser**

Propositionen har inga ekonomiska eller andra konsekvenser, eftersom de godkända konventionsändringarna inte ålägger konventionsparterna några nya skyldigheter.

### **4. Beredningen av propositionen**

Den reviderade konventionstexten bereddes åren 1995 och 1996 i FAO:s beredningsorgan (Technical Consultations), vars möten företrädare för Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater deltog i. Europeiska gemenskapens och dess medlemsstaters ståndpunkter bereddes i Europeiska unionens råd.

Jord- och skogsbruksministeriet har deltagit i förhandlingarna kring den reviderade konventionen. Finlands ståndpunkter har beretts vid jord- och skogsbruksministeriet utgående från den diskussion som förts i undersektionen för växtskydd. Också i framtiden

kommer Finlands ställningstaganden i kommissionen för fytosanitära åtgärder att utformas utgående från arbetet i undersektionen.

Det lagförslag som gäller sättande i kraft av de bestämmelser i den reviderade konventionen som hör till området för lagstiftningen har beretts som tjänsteuppdrag vid jord- och skogsbruksministeriet. Utlåtande om den reviderade texten i IPPC-konventionen begärdes hos utrikesministeriet, handels- och industriministeriet, social- och hälsovårdsministeriet, miljöministeriet, jord- och skogsbruksministeriets jordbruksavdelning, skogsavdelning, fiske- och viltavdelning och grupp för internationella ärenden samt Kontrollcentralen för växtproduktion. Dessutom ombads Ålands landskapsregering avge utlåtande. Enligt utlåtandet innehåller den reviderade konventionen inga avvikelser från självstyrelselagen för Åland (1144/1991), och inte heller omfattar den bestämmelser som faller under landskapets lagstiftningsbehörighet. I de inkomna utlåtandena bedömdes ett godkännande av den reviderade konventionen inte förutsätta några betydande åtgärder inom remissorganens förvaltningsområden. Det ansågs allmänt vara viktigt att den reviderade konventionen godkänns.

Utlåtanden om utkastet till proposition begärdes hos justitieministeriet och utrikesministeriet. Med anledning av utlåtandena har utkastet till proposition ändrats utgående från de inlämnade förslagen, som närmast gällde det fördragsrättsliga och det konstitutionella området.

## DETALJMOTIVERING

**1. Konventionens innehåll och förhållande till lagstiftningen i Finland**

*Artikel 1. Ändamål och förpliktelser.* I artikeln konstateras konventionens växtskyddsändamål och att varje konventionspart åtar sig att fullgöra alla förpliktelser enligt konventionen inom sitt territorium. I Finland beskrivs om sådant som faller inom ramen för den reviderade konventionen i lagen om plantmaterial (1205/1994), lagen om handel med utsäde (728/2000) och lagen om skydd för växters sundhet (702/2003) samt i författningar på lägre nivå som utfärdats med stöd av dem.

*Artikel II. Användning av begrepp.* I artikeln definieras de centrala termer som använts i konventionen. Enligt stycke 2 skall definitionerna inte anses påverka definitioner som uppställs i konventionsparternas nationella lagar och bestämmelser. I den reviderade konventionen definieras avsevärt fler termer med anknytning till växtskyddsfrågor än i den gällande konventionen, och som nya termer definieras den kommission och det sekretariat som upprättas genom den reviderade konventionen. De definitioner i växtskyddsangelägenheter som ingår i den reviderade konventionen motsvarar bestämmelserna i 3 § i lagen om skydd för växters sundhet.

*Artikel III. Förhållande till andra internationella överenskommelser.* Konventionen har ingen inverkan på konventionsparternas rättigheter och åtaganden enligt övriga internationella överenskommelser.

*Artikel IV. Allmänna bestämmelser om organisatoriska anordningar för nationellt växtskydd.* Enligt artikeln skall varje konventionspart efter bästa förmåga vidta åtgärder för att inrätta en officiell nationell växtskyddsorganisation. I artikeln anges denna växtskyddsorganisations ansvarsområden, det vill säga utfärdande av intyg avseende fyto-sanitära bestämmelser, övervakning av

växtproduktion och därtill hörande lagring och transport, inspektion av sändningar av växter och växtprodukter i internationell trafik i syfte att förebygga spridning av växtskadegörare samt desinfestering och desinfektion av sådana föremål, skydd av hotade områden, genomförande av riskbedömning av växtskadegörare, säkerställande av att den fyto-sanitära säkerheten bibehålls efter det att certifieringen genomförts samt utbildning och utveckling av personella resurser.

Konventionsparterna skall också efter bästa förmåga utfärda bestämmelser om spridning inom sitt territorium av information om växtskadegörare och om medlen för att förebygga och bekämpa dem, om forskning och undersökning inom växtskyddsområdet, om utfärdande av fyto-sanitära bestämmelser och om utförande av andra sådana uppgifter som kan behövas för att tillämpa konventionen.

Enligt stycke 4 skall konventionsparterna lämna den i artikel XII avsedda sekreteraren en beskrivning av sin officiella nationella växtskyddsorganisation och av ändringar i den. En konventionspart skall på begäran av en annan konventionspart också lämna denna en beskrivning av sina arrangemang på växtskyddsområdet.

Den officiella nationella växtskyddsorganisationen i Finland är Kontrollcentralen för växtproduktion, enligt 14 § i lagen om skydd för växters sundhet.

*Artikel V. Sundhetscertifiering.* Enligt artikeln skall konventionsparterna vidta åtgärder för fyto-sanitär certifiering. I artikeln förutsetts att inspektion och andra samordnade verksamheter som krävs för utfärdande av sundhetscertifikat utförs av den officiella nationella växtskyddsorganisationen eller under dess bemyndigande. Sundhetscertifikaten skall vara utformade i enlighet med formulären i bilagan till den reviderade konventionen. Certifikaten bör ifyllas och utfärdas med beaktande av gällande internationella normer. Konventionsparterna förbinder sig att inte kräva att växter, växtprodukter och andra

reglerade föremål som importerats till deras territorium skall förses med sundhetscertifikat som inte stämmer överens med formulärens i bilagan till konventionen. Alla krav på ytterligare uppgifter skall begränsas till uppgifter som är tekniskt motiverade. I Finland föreskrivs om sundhetscertifikat i 7 § i lagen om skydd för växters sundhet och i jord- och skogsbruksministeriets förordning om krav på skydd för växters sundhet vid import och export av växtprodukter (JSMf 40/2004).

*Artikel VI. Reglerade växtskadegörare.* Den reviderade konventionen fogar en ny artikel om reglerade växtskadegörare till IPPC-konventionen. Enligt artikeln får konventionsparterna kräva att fytosanitära åtgärder vidtas för karantänsskadegörare och reglerade icke-karantänsskadegörare i de fall åtgärderna inte är strängare än motsvarande åtgärder som den importerande konventionsparten tillämpar och åtgärderna begränsas till vad som är nödvändigt för att skydda växters hälsa och säkerställa den avsedda användningen och som tekniskt kan motiveras. Bestämmelser om reglerade växtskadegörare ingår i Finland i lagen om handel med utsäde och lagen om plantmaterial samt i jord- och skogsbruksministeriets förordningar om certifierat föröknings- och plantmaterial (JSMf 18/2003) och om produktion och saluföring av plantmaterial för prydnadsväxter (JSMf 96/2000) samt i jord- och skogsbruksministeriets beslut om produktion och saluföring av plantmaterial för frukt- och bärväxter (JSMb 42/1996) och om produktion och saluföring av plantmaterial för köksväxter (JSMb 41/1996). De fyra sistnämnda har utfärdats med stöd av lagen om plantmaterial.

*Artikel VII. Importföreskrifter.* I artikeln konstateras att konventionsparterna har suverän rätt att, i enlighet med tillämpliga internationella överenskommelser, reglera införseln av växter, växtprodukter och andra reglerade föremål. Konventionsparterna får bland annat föreskriva fytosanitära åtgärder med avseende på import av sådana föremål, såsom inspektion, importförbud och behandling, förbjuda införsel, förbjuda eller begränsa införsel av reglerade växtskadegörare till sina territorier samt förbjuda eller begränsa förflyttning i sina territorier av organismer avsedda för biologisk bekämpning och andra påstådda nyttoorganismer som utgör en fytosanitär

risk.

I stycke 2 ställs, i syfte att minimera hindren för den internationella handeln, vissa krav beträffande nödvändigheten hos åtgärder som konventionsparterna med stöd av sin växtskyddslagstiftning vidtar och åläggs konventionsparterna skyldigheter beträffande lämnandet av upplysningar om fytosanitära krav, begränsningar och förbud.

I stycke 5 konstateras att ingen bestämmelse i artikeln skall hindra importerande konventionsparter från att vidta särskilda åtgärder, som skall vara underställda adekvata garantier, för införsel i vetenskapligt syfte, för utbildning eller för annan särskild användning av växter, växtprodukter och andra reglerade föremål samt av växtskadegörare.

I stycke 6 konstateras slutligen att ingen bestämmelse i artikeln skall hindra en konventionspart från att vidta lämpliga nödåtgärder till följd av att en växtskadegörare upptäcks som innebär ett potentiellt hot mot dess territorier eller till följd av en rapport om en sådan upptäckt. Nödåtgärder skall så snart som möjligt bedömas för säkerställande av om det är motiverat att fortsätta med dem, och de skall ofördröjligen delges med berörda konventionsparter, sekreteraren och de regionala växtskyddsorganisationer i vilka konventionsparten är medlem.

I den reviderade konventionen preciseras importföreskrifterna i den gällande konventionen, och samtidigt ändras bestämmelsen om den i artikeln avsedda delgivningen så att denna inte skall rikta sig till FAO utan till den sekreterare som avses i den reviderade konventionen. Importfrågor regleras i Finland i 7 § i lagen om skydd för växters sundhet och i jord- och skogsbruksministeriets förordning om krav på skydd för växters sundhet vid import och export av växtprodukter.

*Artikel VIII. Internationellt samarbete.* I artikeln avtalas om samarbetet mellan konventionsparterna i fråga om utbyte av upplysningar om växtskadegörare och utbyte av de tekniska och biologiska upplysningar som behövs för riskbedömning av växtskadegörare samt om deltagande i särskilda kampanjer för bekämpning av växtskadegörare. Konventionsparterna skall utse ett kontaktorgan för informationsutbyte.

*Artikel IX. Regionala växtskyddsorganisa-*

tioner. Enligt artikeln åtar sig konventionsparterna att samarbeta genom att upprätta regionala växtskyddorganisationer som samarbetar med sekreteraren. De regionala växtskyddsorganisationerna skall delta i olika verksamheter för att uppnå syftena med konventionen och, i tillämpliga fall, samarbeta med sekreteraren och kommissionen med att ta fram internationella normer. Sekreteraren skall sammankalla regelbundna tekniska samråd mellan företrädare för regionala växtskyddsorganisationer för att främja att normer för fytosanitära åtgärder upprättas och tillämpas och främja interregionalt samarbete. Jämfört med den gällande artikeln innehåller den reviderade konventionen vissa preciseringar av samarbetet mellan de regionala växtskyddsorganisationerna och den sekreterare och den kommission som avses i den reviderade konventionen.

*Artikel X. Normer.* Genom den reviderade konventionen fogas en ny artikel om normer till IPPC-konventionen. Enligt artikeln åtar sig konventionsparterna att samarbeta kring utvecklandet av internationella normer. Normerna utvecklas i enlighet med de förfaranden som antagits av kommissionen, och kommissionen antar dem. Konventionsparterna bör i tillämpliga fall beakta normer vid verksamhet som berör denna konvention.

Normförslagen utarbetas i expertgrupper och behandlas därefter i den i artikel XI avsedda kommissionens normkommitté. Denna består av 25 ledamöter som valts av kommissionen; av dessa skall fyra komma från stater i Europa. Förslag som normkommittén har godkänt sänds på remiss till konventionsparterna och FAO-medlemmarna, varefter normkommittén behandlar frågan på nytt med beaktande av konventionsparternas kommentarer. Normerna antas slutligt av den i artikel XI avsedda kommissionen.

Antagandet av normer faller under området för delad befogenhet, och därför är det möjligt för Finland att kommentera normförslagen vid den beredning som sker inom Europeiska unionens råd. Vid denna beredning är Finland inte tvunget att förbinda sig vid en norm som det motsätter sig utan kan hålla fast vid sin ståndpunkt, om inte enhällighet nås i rådet. För närvarande har 25 normer antagits, och samtliga har införlivats med Europeiska gemenskapens lagstiftning.

*Artikel XI. Kommissionen för fytosanitära åtgärder.* Den reviderade konventionen innehåller en ny artikel om den kommission för fytosanitära åtgärder som skall upprättas. Enligt artikeln åtar konventionsparterna sig att upprätta en kommission för fytosanitära åtgärder inom ramen för Förenta nationernas livsmedels- och jordbruksorganisation.

Enligt stycke 2 skall kommissionens uppgift vara att främja ett fullständigt genomförande av konventionens syften. I stycket uppräknas vissa uppgifter som i synnerhet hör till kommissionen, bland annat åtagandet att upprätta och granska de institutionella arrangemang och förfaranden som behövs för framtagande och antagande av internationella normer samt anta dessa internationella normer. Till kommissionens uppgifter hör också vissa uppgifter med anknytning till internationellt samarbete och övervakning av tillståndet beträffande växtskydd i världen.

Enligt stycke 3 skall alla konventionsparter ha rätt att vara medlemmar i kommissionen. Varje konventionspart får vara företräd i kommissionens möten av en delegat med rösträtt som får åtföljas av en ställföreträdare samt av experter och rådgivare.

Enligt stycke 5 skall konventionsparterna göra sitt yttersta för att söka uppnå enighet i alla frågor. Om enighet inte har kunnat uppnås, kan som en sista utväg beslut fattas med två tredjedels majoritet av närvarande och röstande konventionsparter.

Artikeln innehåller också bestämmelser om kommissionens arbetsordning, ordinarie årliga möte, särskilda möten och valet av ordförande och vice ordförande.

*Artikel XII. Sekretariatet.* Den reviderade konventionen fogar till IPPC-konventionen en ny artikel om det sekretariat som skall upprättas. Enligt artikeln tillsätter FAO:s generaldirektör sekreteraren, som skall biträdas av erforderlig sekretariatspersonal. Sekreteraren ansvarar för genomförandet av kommissionens policy och verksamhet och för utförandet av de övriga uppgifter som åligger sekreteraren genom konventionen och rapporterar därom till kommissionen.

Sekreteraren delger konventionsparterna internationella normer inom 60 dagar efter det att de har antagits och förteckningar över införselorter som avses i artikel VII, förteckningar över reglerade växtskadegörare vilkas

import är förbjuden, information mottagen från konventionsparter om de fytosanitära bestämmelser, restriktioner och förbud som avser införsel samt de till sekreteraren av konventionsparterna inlämnade beskrivningarna av officiella nationella växtskyddsorganisationer. Sekreteraren ser till att handlingarna till kommissionens möten och de internationella normerna översätts till FAO:s officiella språk.

*Artikel XIII. Tvistlösning.* Enligt artikeln skall de berörda parterna så snart som möjligt rådgöra sinsemellan för att lösa en tvist som uppstått beträffande tolkningen eller tillämpningen av konventionen eller en situation där en konventionspart anser att en åtgärd som har vidtagits av en annan konventionspart strider mot dennas skyldigheter enligt artiklarna V och VII i konventionen. Om tvisten inte kan lösas med dessa medel kan FAO:s generaldirektör på anmodan av parterna utse en expertkommitté för att ta ställning till tvistefrågan. I kommittén skall ingå företrädare utsedda av varje berörd konventionspart, och kommittén skall upprätta en rapport om tvistefrågans tekniska aspekter för att söka uppnå en lösning. Rapporten får på begäran delges Världshandelsorganisationen. I stycke 4 konstateras att kommitténs rekommendationer, fastän de inte är tvingande, skall ligga till grund för de berörda konventionsparternas förnyade bedömning av den fråga som föranledde tvisten. Kostnaderna för experterna skall delas mellan de berörda konventionsparterna.

Enligt stycke 6 skall bestämmelserna i artikeln komplettera de tvistlösningsförfaranden som avses i andra internationella överenskommelser på handelsområde, såsom SPS-avtalet, och inte stå i strid med dem.

Den reviderade konventionen preciserar den gällande artikeln om tvistlösning, bland annat genom att tilldela kommissionen rollen som den som godkänner regler och förfaranden avseende expertkommittén och dess rapport. Tvistlösningsförfarandet förblir dock i huvudsak likadant som nu.

*Artikel XIV. Upphävande av tidigare överenskommelser.* En bestämmelse med samma innehåll ingår i artikel X i den gällande konventionen. När växtskyddskonventionen, som upprättades 1951, trädde i kraft upphävde och ersatte den de konventioner som kon-

ventionsparterna hade ingått 1881, 1889 och 1929.

*Artikel XV. Territoriell tillämpning.* De enda ändringarna i artikeln hänför sig till möjligheten för FAO:s medlemsorganisationer att ansluta sig till konventionen. Enligt artikeln får en konventionspart till FAO:s generaldirektör avge en förklaring med innebörd att konventionen skall gälla alla eller några av de territorier för vilkas internationella förbindelser den är ansvarig. Konventionsparten får också när som helst överlämna en ny förklaring som ändrar omfattningen av en tidigare gjord förklaring eller upphäver tillämpningen av konventionsbestämmelserna i fråga om något territorium. Ändringarna skall gälla från och med den trettionde dagen efter den dag då generaldirektören mottog förklaringen. FAO:s generaldirektör skall delge alla konventionsparter förklaringar som han mottar med stöd av artikeln.

*Artikel XVI. Tilläggsöverenskommelser.* Enligt artikeln kan konventionsparterna ingå tilläggsöverenskommelser för att lösa speciella växtskyddsfrågor som kräver särskild uppmärksamhet eller särskilda åtgärder. Tilläggsöverenskommelserna skall främja konventionens syften och följa principerna och bestämmelserna i den samt principerna om insyn, icke-diskriminering och undvikande av förtäckt inskränkning, särskilt av internationell handel.

*Artikel XVII. Ratifikation och anslutning.* Staterna skall ratificera konventionen eller ansluta sig till den. Ratifikations- eller anslutningsinstrumenten skall deponeras hos FAO:s generaldirektör. Genom den reviderade konventionen blir det, till skillnad från vad som är fallet med den gällande konventionen, möjligt också för FAO:s medlemsorganisationer att ansluta sig till konventionen så snart som den reviderade konventionen har trätt i kraft i enlighet med artikel XXII.

*Artikel XVIII. Utanförstående parter.* Den reviderade konventionen fogar till IPPC-konventionen en ny artikel som handlar om utanförstående parter. Enligt artikeln skall konventionsparterna uppmuntra stater och medlemsorganisationer i FAO som står utanför konventionen att anta den och att tillämpa fytosanitära åtgärder som är förenliga med bestämmelserna i konventionen och alla internationella normer som har antagits med



stöd av den.

*Artikel XIX. Språk.* Den reviderade konventionen fogar till IPPC-konventionen en ny artikel om språk. Enligt artikeln skall alla FAO:s officiella språk vara giltiga språk för konventionen. Konventionsparterna är inte skyldiga att tillhandahålla och publicera handlingar eller tillhandahålla kopior av handlingar på andra språk än konventionspartens språk, med undantag av vad som avses i stycke 3 i artikeln, varvid handlingarna skall tillhandahållas på minst ett av FAO:s officiella språk.

*Artikel XX. Tekniskt bistånd.* Den reviderade konventionen fogar till IPPC-konventionen en ny artikel om tekniskt bistånd. I artikeln åtar sig konventionsparterna att främja tillhandahållande av tekniskt bistånd till konventionsparter, särskilt till parter som är utvecklingsländer, för att underlätta tillämpningen av konventionen.

*Artikel XXI. Ändringar.* I den reviderade konventionen har artikeln ändrats genom att bestämmelser som hänför sig till möjligheten för medlemsorganisationer i FAO att ansluta sig och formulären för de i bilagan fastställda sundhetscertifikaten har fogats till den. I övrigt förblir de i artikel XIII i den gällande konventionen ingående bestämmelserna om ändring av konventionen oförändrade. Enligt artikeln skall alla ändringsförslag till konventionen framföras av konventionsparterna till FAO:s generaldirektör, som skall framlägga dem för ordinarie eller extra möte med kommissionen för antagande. Ändringar som innebär betydande tekniska förändringar eller ålägger konventionsparterna ökade skyldigheter skall först behandlas av en rådgivande expertkommitté tillsatt av FAO.

Varje förslag till ändring av konventionen kräver godkännande av kommissionen och träder i kraft den trettonde dagen efter det att två tredjedelar av konventionsparterna har godkänt det. Ändringar som innebär nya åtaganden för konventionsparterna skall emellertid träda i kraft för en konventionspart först den trettonde dagen efter dennas godtagande av dem. Instrumenten för godtagande av ändringar skall deponeras hos FAO:s generaldirektör och denne skall underrätta konventionsparterna om mottagandet av instrumenten och ändringarnas ikraftträdande.

Förslag till ändring av formuläret för sund-

hetscertifikat enligt bilagan till konventionen skall delges sekreteraren och behandlas för godkännande av kommissionen. Godkända ändringar träder i kraft nittio dagar efter det att sekreteraren har anmält dem till konventionsparterna. De bestämmelser om ändring av bilagorna som ingår i den reviderade konventionen är nya.

*Artikel XXII. Ikraftträdande.* Endast ändringar som föranleds av möjligheten för medlemsorganisationer i FAO att ansluta sig har gjorts. Den konvention som hade upprättats 1951 trädde med stöd av artikeln i kraft den 3 april 1952, när tre signatärstater hade ratificerat den. För stater eller medlemsorganisationer i FAO som ratificerar konventionen eller ansluter sig till den senare träder den i kraft den dag då ratifikations- eller anslutningsinstrumentet deponeras. Bestämmelserna om medlemsorganisationerna i FAO är nya.

*Artikel XXIII. Uppsägning.* En bestämmelse med samma innehåll ingår i artikel XV i den gällande konventionen. Varje konventionspart får när som helst säga upp konventionen genom ett meddelande till FAO:s generaldirektör. Uppsägningen träder i kraft ett år efter den dag då FAO:s generaldirektör mottog meddelandet därom.

*Bilaga.* Bilagan till den reviderade konventionen innehåller ett nytt formulär för sundhetscertifikat.

## 2. Lagförslag

### **Lag om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i Förenta nationernas livsmedels- och jordbruksorganisations (FAO) internationella växtskyddskonvention som reviderats år 1997**

*1 §.* I 1 § finns en sedvanlig blankettlagsbestämmelse genom vilken de bestämmelser i den reviderade texten i Internationella växtskyddskonventionen som hör till området för lagstiftningen sätts i kraft genom lag. Dessa bestämmelser redovisas nedan i avsnittet om behovet av riksdagens samtycke.

*2 §.* Lagen föreslås träda i kraft vid en tidpunkt som bestäms genom förordning av republikens president. Avsikten är att republi-

kens presidents förordning om lagens ikraftträdande skall utfärdas så snart som möjligt efter att riksdagen har antagit lagen.

### 3. Ikraftträdande

Enligt artikel XIII.4 i växtskyddskonventionen träder sådana ändringar i konventionen som inte innebär nya förpliktelser för fördragsslutande parter i kraft internationellt den trettionde dagen efter det att två tredjedelar av de fördragsslutande parterna har godkänt ändringen. FAO:s 29 konferens beslöt i Rom den 18 november 1997 att de godkända ändringarna i växtskyddskonventionen inte innebär nya skyldigheter för konventionsparterna, varför ändringarna i den reviderade konventionstexten kunde godkännas med stöd av artikel XIII.4 i konventionen, vilken artikel gäller godkännande av ändringar. Detta innebar att den konsoliderade konventionen, där ändringarna har införts, träder i kraft internationellt för alla konventionsparter när två tredjedelar av konventionsparterna har godkänt ändringarna (stycke 132 i resolutionen). Det ovan nämnda kravet uppfylldes den 2 september 2005, då det nittiotredje godkännandeinstrumentet deponerades hos FAO:s generaldirektör. Den reviderade IPPC-konventionen trädde således i kraft den 2 oktober 2005. Den lag som ingår i propositionen avses träda i kraft så snart som möjligt efter att riksdagen har antagit den. Bestämmelser om tidpunkten för lagens ikraftträdande föreslås bli utfärdade genom förordning av riksdagens president.

### 4. Behovet av riksdagens samtycke och behandlingsordning

#### 4.1. Behovet av riksdagens samtycke

Enligt 94 § 1 mom. i grundlagen godkänner riksdagen bland annat fördrag och andra internationella förpliktelser som innehåller sådana bestämmelser som hör till området för lagstiftningen eller annars har avsevärd betydelse, eller som enligt grundlagen av någon annan anledning kräver riksdagens godkännande.

Enligt grundlagsutskottets uttolkningspraxis bör en bestämmelse räknas till området för lagstiftningen på det sätt som avses i 94 § i

grundlagen 1) om bestämmelsen gäller utövande eller inskränkning av någon grundläggande fri- eller rättighet som är skyddad i grundlagen, 2) om bestämmelsen i övrigt gäller grunderna för individens rättigheter eller skyldigheter, 3) om den sak som bestämmelsen gäller enligt grundlagen skall regleras i lag, 4) om det finns bestämmelser på lagnivå om den sak som bestämmelsen avser eller 5) om det enligt rådande uppfattning i Finland skall lagstiftas om saken. Enligt dessa grunder hör en bestämmelse som gäller en skyldighet till området för lagstiftningen oberoende av om bestämmelsen strider mot eller överensstämmer med en lagbestämmelse i Finland (GrUU 11, 12 och 45/2000 rd). Dessutom har grundlagsutskottet konstaterat att om begrepp som definieras i en överenskommelse gäller sådant som hör till området för lagstiftningen inverkar definitionerna indirekt på innehållet i och tillämpningen av dessa materiella bestämmelser som hör till området för lagstiftningen, och således hör de också själva till området för lagstiftningen (GrUU 6/2001 och GrUU 24/2001 rd).

Artiklarna II och IV-VII i den reviderade konventionen hör till området för lagstiftningen, eftersom det på nationell nivå bland annat i lagen om skydd för växters sundhet (702/2003), lagen om plantmaterial (1205/1994) och lagen om handel med utsäde (728/2000) bestäms om sådant som ingår i dem.

Artikel IV i den reviderade konventionen innehåller bestämmelser om konventionsparternas skyldighet att vidta åtgärder för att inrätta en officiell nationell växtskyddsorganisation med de förpliktelser som åläggs organisationen i den nämnda artikeln. De förpliktelser som anges för organisationens del utgör till sin natur till växtskyddet anknutna uppgifter som hör till en myndighet, såsom övervaknings- och inspektionsuppgifter i anslutning till växtskydd och uppgifter som hör samman med bekämpning och spridning av växtskadegörare, och som kan inverka på fysiska eller juridiska personers egendom eller yrkesutövning. Bestämmelserna i artikeln hör därmed till området för lagstiftningen. Den officiella nationella växtskyddsorganisationen i Finland är Kontrollcentralen för växtproduktion, enligt 14 § i lagen om skydd för växters sundhet.

Artikel V i den reviderade konventionen innehåller bestämmelser som hänför sig till utfärdandet av sundhetscertifikat. Inom den internationella handeln med växter, växtprodukter och andra reglerade föremål skall dessa förses med ett sådant sundhetscertifikat som definieras i artikeln. De bestämmelser om export respektive import av växter, växtprodukter och andra föremål som ingår i artikeln hör till området för lagstiftningen. I Finland föreskrivs om sundhetscertifikat i 7 § i lagen om skydd för växters sundhet och i jord- och skogsbruksministeriets förordning om krav på skydd för växters sundhet vid import och export av växtprodukter (JSMf 40/2004).

I artikel VI i den reviderade konventionen bestäms att konventionsparterna får kräva att fytosanitära åtgärder vidtas för vissa växtskadegörare, om dessa åtgärder uppfyller de villkor som anges i artikeln. Eftersom de fytosanitära åtgärderna i praktiken alltid innebär ett intrång i fysiska eller juridiska persons egendom hör bestämmelserna i artikeln till området för lagstiftningen. Enligt stycke 2 i artikeln får konventionsparterna inte kräva sundhetscertifikat avseende icke-reglerade växtskadegörare. Bestämmelsen begränsar Finlands rätt att fastställa villkoren för införsel av växtskadegörare, och därför hör den till området för lagstiftningen. Bestämmelser om reglerade växtskadegörare ingår i Finland i lagen om handel med utsäde och lagen om plantmaterial samt i jord- och skogsbruksministeriets förordningar om certifierat föröknings- och plantmaterial (JSMf 18/2003) och om produktion och saluföring av plantmaterial för prydnadsväxter (JSMf 96/2000) samt i jord- och skogsbruksministeriets beslut om produktion och saluföring av plantmaterial för frukt- och bärväxter (JSMb 42/1996) och om produktion och saluföring av plantmaterial för köksväxter (JSMb 41/1996). De fyra sistnämnda har utfärdats med stöd av lagen om plantmaterial.

I artikel VII.1 i den reviderade konventionen konstateras att konventionsparterna har suverän rätt att, i enlighet med tillämpliga internationella överenskommelser, reglera införseln av växter, växtprodukter och andra reglerade föremål. I stycke 2 anges dock ett stort antal krav på förfarandet avseende fytosanitära åtgärder som konventionsparterna

vidtar i samband med införsel. Eftersom dessa konventionsbestämmelser inverkar på ordnandet av myndighetsverksamheten rörande växtskyddet i Finland hör de till området för lagstiftningen. Sådant som gäller import regleras i Finland i 7 § i lagen om skydd för växters sundhet och i jord- och skogsbruksministeriets förordning om krav på skydd för växters sundhet vid import och export av växtprodukter.

I artikel X i den reviderade konventionen bestäms om normer, som antas av den kommission som kommer att upprättas inom ramen för FAO. Enligt artikel XI får beslut fattas i kommissionen med två tredjedels majoritet av närvarande och röstande konventionsparter, om alla försök att uppnå enighet har misslyckats. Det är således möjligt att Finland i enlighet med de ovan nämnda konventionsbestämmelserna måste förbinda sig att följa normer som det har motsatt sig. Eftersom normerna är viktiga för den internationella handeln med växter, växtprodukter och andra föremål som regleras i konventionen hör de ovan nämnda bestämmelserna till området för lagstiftningen.

Till övriga delar innehåller artiklarna i den reviderade konventionen inte bestämmelser som är bindande för Finland. Upprättandet av ett sekretariat enligt artikel XII i den reviderade konventionen innebär inga förpliktelser för konventionsparterna, eftersom sekretariatets huvudsakliga uppgift består i att delge konventionsparterna information som sekretariatet har mottagit. Artikeln innehåller därmed inga krav som hör till området för lagstiftningen. Inte heller hör de i artikel XIII ingående bestämmelserna om tvistlösning till området för lagstiftningen, eftersom artikeln inte innehåller något bindande förfarande för tvistlösning utan endast en förhandlingsskyldighet för konventionsparterna. Den reviderade texten i växtskyddskonventionen är ett så kallat avtal med delad befogenhet. Största delen av konventionsbestämmelserna faller inom området för delad befogenhet, men i gemenskapsrättens nuvarande utvecklingsstadium har också medlemsstaterna befogenhet inom området för konventionsbestämmelserna. Därför föreslås att riksdagen godkänner den reviderade konventionen till den del den faller under Finlands befogenhet.

Europeiska gemenskapen har genom rådets

beslut 2004/597/EG beslutat att lägga fram en begäran om anslutning till Internationella växtskyddskonventionen när det gäller frågor som faller under dess befogenhet. Enligt Europeiska rådets handlingar (Arrangement between the Council and the Commission regarding preparation of FAO meetings, statements and voting, Doc.: 10478/91 och Provisions concerning preparation for FAO meetings in the Working Party on Commodities, Doc.: 8460/95) är huvudregeln att gemenskapen har exklusiv befogenhet i frågor som tangerar den internationella handeln, till den del de gäller målen för Internationella växtskyddskonventionen och särskilt ambitionen att trygga gemensamma och effektiva åtgärder för att förhindra spridning och införande av skadegörare på växter och växtprodukter. Gemenskapens befogenhet baserar sig på artiklarna 37 och 133 i EG-fördraget. Medlemsstaterna är behöriga i organisatoriska frågor (till exempel rättsliga frågor och budgetfrågor) och i sådant som rör procedurer (till exempel valet av ordförande, godkännande av föredragningslistan och rapporter). Största delen av bestämmelserna i den reviderade växtskyddskonventionen faller inom både Europeiska gemenskapens och medlemsstaternas befogenhet, men vissa konventionsbestämmelser faller inom gemenskapens eller medlemsstaternas exklusiva befogenhet. Inom gemenskapens exklusiva befogenhet faller de i artikel V.3 i den reviderade konventionen ingående bestämmelserna om att det vid import är möjligt att kräva endast sundhetscertifikat som stämmer överens med konventionen. Medlemsstaternas exklusiva befogenhet omfattar de bestämmelser om regionala växtskyddsorganisationer som finns i artikel IX i den reviderade konventionen, de regionala normer som avses i artikel X.3, det antagande av riktlinjer för erkännande av regionala växtskyddsorganisationer som avses i artikel XI.2 e och valet av ordförande för kommissionen i artikel XI.10 samt den territoriella tillämpning av konventionen som avses i artikel XV. I övrigt faller bestämmelserna i den reviderade konventionen inom den delade befogenheten. I frågor av detta slag bör gemenskapens och medlemsstaternas utformning av ståndpunkter och röstande grunda sig på en för alla medlemsstater gemensam enhällig ståndpunkt. Om ingen ge-

mensam ståndpunkt går att fastställa, gör varje medlemsstat självständigt inlägg och röstar likaså självständigt.

#### 4.2. Behandlingsordning

Konventionsbestämmelser som är av betydelse för behandlingsordningen finns i artiklarna IV-VII i den reviderade konventionen. De förpliktar konventionsparterna att kontrollera importen av vissa växter, växtprodukter och andra reglerade föremål som avses i den reviderade konventionen och att uppställa vissa inskränkningar av den. Konventionsbestämmelserna är av betydelse närmast med avseende på näringsfriheten, som tryggas i 18 § 1 mom. i grundlagen. Var och en har i enlighet med lag rätt att skaffa sig sin försörjning genom arbete, yrke eller näring som han eller hon valt fritt. Enligt 20 § i grundlagen bär var och en dock ansvar för naturen och dess mångfald samt för miljön och kulturarvet. Det allmänna skall verka för att alla tillförsäkras en sund miljö. För tryggande av dessa grundläggande fri- och rättigheter är det nödvändigt att kontrollera importen av växter, växtprodukter och andra föremål med vilka växtskadegörare lätt kan sprida sig. Denna kontrollering har i Finland genomförts genom att det i lagen om skydd för växters sundhet föreskrivs om registreringskyldighet för aktörer som importerar växter, växtprodukter eller andra föremål med vilka skadegörare lätt kan spridas. I lagen anges också villkor för importen av sådana föremål. Den reviderade växtskyddskonventionen kan således inte anses innehålla bestämmelser som gäller grundlagen på det sätt som avses i 94 § 2 mom. eller 95 § 2 mom. i denna, varför den reviderade konventionen enligt regeringens uppfattning kan godkännas med enkel majoritet och förslaget till lag om sättande i kraft av de konventionsbestämmelser som hör till området för lagstiftningen kan behandlas i vanlig lagstiftningsordning.

Med stöd av vad som anförts ovan och i enlighet med 94 § i grundlagen föreslås

*att Riksdagen godkänner den i Rom den 18 november 1997 vid konferensen för Förenta nationernas livsmedels- och jordbruksorganisation reviderade*

*internationella växtskyddskonventionen till de delar den omfattas av Finlands behörighet.*

Eftersom konventionen innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen föreläggs Riksdagen samtidigt följande lagförslag:

*Lagförslagen*

## **Lag**

**om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i Förenta nationernas livsmedels- och jordbruksorganisations (FAO) internationella växtskyddskonvention som reviderats år 1997**

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §  
De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i den i Rom den 18 november 1997 vid konferensen för Förenta nationernas livsmedels- och jordbruksorganisation reviderade internationella växtskyddskonvention

nen (FördrS 12/1961) gäller som lag sådana Finland har förbundit sig till dem.

2 §  
Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av republikens president.

Helsingfors den 9 december 2005

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Jord- och skogsbruksminister *Juha Korkeaoja*

*Fördragstexter***INTERNATIONELL VÄXTSKYDDSKONVENTION**

(Ny reviderad text godkänd av FAO-konferensen vid dess 29 möte i november 1997)

**INGRESS**

Konventionsparterna,

– *som erkänner* nödvändigheten av internationellt samarbete för att bekämpa skadegörare på växter och växtprodukter och för att förhindra deras internationella spridning och särskilt deras införande i hotade områden,

– *som anser* att växtskyddsåtgärder måste vara tekniskt motiverade, tydliga och skall tillämpas så att de inte utgör en godtycklig eller omotiverad diskriminering och inte heller en förtäckt inskränkning, särskilt av internationell handel,

– *som önskar* säkerställa en nära samordning av åtgärder för att uppnå detta syfte,

– *som önskar* upprätta en struktur för utveckling och tillämpning av harmoniserade fytosanitära åtgärder och utarbetande av internationella normer i det syftet,

– *som beaktar* internationellt antagna principer till skydd för växters, människors och djurs hälsa samt till miljön,

– *som beaktar* de överenskommelser som ingåtts till följd av de multilaterala handelsförhandlingarna i Uruguayrundan, däribland avtalet om tillämpning av sanitära och fytosanitära åtgärder,

har kommit överens om följande:

**ARTIKEL I****Ändamål och förpliktelser**

1. I syfte att trygga gemensamma och effektiva åtgärder för att förhindra spridning och införande av skadegörare på växter och växtprodukter samt att främja lämpliga åtgärder

**INTERNATIONAL PLANT PROTECTION CONVENTION**

(New Revised Text approved by the FAO Conference at its 29th Session — November 1997)

**PREAMBLE**

The contracting parties,

– *recognizing* the necessity for international cooperation in controlling pests of plants and plant products and in preventing their international spread, and especially their introduction into endangered areas;

– *recognizing* that phytosanitary measures should be technically justified, transparent and should not be applied in such a way as to constitute either a means of arbitrary or unjustified discrimination or a disguised restriction, particularly on international trade;

– *desiring* to ensure close coordination of measures directed to these ends;

– *desiring* to provide a framework for the development and application of harmonized phytosanitary measures and the elaboration of international standards to that effect;

– *taking into account* internationally approved principles governing the protection of plant, human and animal health, and the environment; and

– *noting* the agreements concluded as a result of the Uruguay Round of Multilateral Trade Negotiations, including the Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures;

have agreed as follows:

**ARTICLE I****Purpose and responsibility**

1. With the purpose of securing common and effective action to prevent the spread and introduction of pests of plants and plant products, and to promote appropriate measures

gärder för deras bekämpning, förbinder sig konventionsparterna att vidta de lagstiftningsåtgärder och tekniska och administrativa åtgärder som anges i denna konvention och i de tilläggsöverenskommelser som avses i artikel XVI.

2. Utan att det skall inverka på partens åtaganden enligt andra internationella överenskommelser skall varje konventionspart åta sig att fullgöra alla förpliktelser enligt denna konvention inom sitt territorium.

3. Fördelningen av ansvaret att uppfylla kraven i denna konvention mellan medlemsorganisationerna i FAO och de av dessa organisationers medlemsstater som är konventionsparter skall stämma överens med deras respektive behörighet.

4. Om så är lämpligt, kan bestämmelserna i denna konvention av konventionsparterna, utöver på växter och växtprodukter, tillämpas på lager, emballage, transportmedel, containrar, jord och andra organismer, föremål eller material som kan hysa eller sprida växtskadegörare, särskilt om internationella transporter är involverade.

## ARTIKEL II

### Användning av begrepp

1. I denna konvention skall nedanstående termer ha den betydelse som anges här:

'Område med låg förekomst av växtskadegörare' — ett område, vare sig det utgörs av ett land i sin helhet, en del av ett land, flera länder i sin helhet eller delar av flera länder, såsom de identifierats av de behöriga myndigheterna, inom vilket en specifik växtskadegörare förekommer på låg nivå och som är underkastat effektiva övervaknings-, bekämpnings- eller utrotningsåtgärder.

'Kommissionen' — den kommission för växtskyddsåtgärder som upprättas med stöd av artikel XI.

'Hotat område' — ett område inom vilket de ekologiska faktorerna gynnar etableringen av växtskadegörare vars förekomst i området skulle förorsaka betydande ekonomisk skada.

ures for their control, the contracting parties undertake to adopt the legislative, technical and administrative measures specified in this Convention and in supplementary agreements pursuant to Article XVI.

2. Each contracting party shall assume responsibility, without prejudice to obligations assumed under other international agreements, for the fulfilment within its territories of all requirements under this Convention.

3. The division of responsibilities for the fulfilment of the requirements of this Convention between member organizations of FAO and their member states that are contracting parties shall be in accordance with their respective competencies.

4. Where appropriate, the provisions of this Convention may be deemed by contracting parties to extend, in addition to plants and plant products, to storage places, packaging, conveyances, containers, soil and any other organism, object or material capable of harbouring or spreading plant pests, particularly where international transportation is involved.

## ARTICLE II

### Use of terms

1. For the purpose of this Convention, the following terms shall have the meanings hereunder assigned to them:

“Area of low pest prevalence” — an area, whether all of a country, part of a country, or all or parts of several countries, as identified by the competent authorities, in which a specific pest occurs at low levels and which is subject to effective surveillance, control or eradication measures;

“Commission” — the Commission on Phytosanitary Measures established under Article XI;

“Endangered area” — an area where ecological factors favour the establishment of a pest whose presence in the area will result in economically important loss;



'Etablering' — fortsatt förekomst inom överskådlig framtid av en växtskadegörare inom ett område efter införsel.

'Harmoniserade fytosanitära åtgärde' — växtskyddsåtgärder som upprättats av konventionsparter på grundval av internationella normer.

'Internationella normer' — internationella normer som upprättats i enlighet med artikel X.1 – X.2.

'Införande' — införsel av en växtskadegörare som medför att den etableras.

'Växtskadegörare' — art, stam och biotyp ur växtriket eller djurriket eller sjukdomsalstrande organismer som är skadlig för växter eller växtprodukter.

'Riskbedömning av växtskadegörare' — förfarande som består i att bedöma biologiska och/eller andra vetenskapliga och ekonomiska belegg för att avgöra om en växtskadegörare skall regleras och styrkan av de fytosanitära åtgärder som skall sättas in mot den.

'Fytosanitära åtgärder' — lagar, bestämmelser och/eller officiella förfaranden som syftar till att förhindra införande och/eller spridning av växtskadegörare.

'Växtprodukter' — obearbetat material från växtriket (innefattande spannmål) och sådana bearbetade produkter som genom sin natur eller till följd av bearbetning kan ge upphov till fara för införande och spridning av växtskadegörare.

'Växter' — levande växter och delar därav, innefattande frön och embryonalt material.

'Karantänsskadegörare' — växtskadegörare av potentiell ekonomisk betydelse för det område som hotas och som ännu inte förekommer i området, eller som förekommer, fast ännu inte vitt utbredd, och som är underkastad officiell bekämpning.

'Regionala normer' — normer upprättade av en regional växtskyddsorganisation till ledning för organisationens medlemmar.

'Reglerade föremål' — växter, växtprodukter, lager, emballage, transportmedel, containrar, jord och andra organismer, föremål eller material som kan hysa eller sprida skadegörare, vilka bedöms fordra fytosanitära åtgärder, särskilt om internationella transporter är involverade.

"Establishment" — perpetuation, for the foreseeable future, of a pest within an area after entry;

"Harmonized phytosanitary measures" — phytosanitary measures established by contracting parties based on international standards;

"International standards" — international standards established in accordance with Article X, paragraphs 1 and 2;

"Introduction" — the entry of a pest resulting in its establishment;

"Pest" — any species, strain or biotype of plant, animal or pathogenic agent injurious to plants or plant products;

"Pest risk analysis" — the process of evaluating biological or other scientific and economic evidence to determine whether a pest should be regulated and the strength of any phytosanitary measures to be taken against it;

"Phytosanitary measure" — any legislation, regulation or official procedure having the purpose to prevent the introduction and/or spread of pests;

"Plant products" — unmanufactured material of plant origin (including grain) and those manufactured products that, by their nature or that of their processing, may create a risk for the introduction and spread of pests;

"Plants" — living plants and parts thereof, including seeds and germplasm;

"Quarantine pest" — a pest of potential economic importance to the area endangered thereby and not yet present there, or present but not widely distributed and being officially controlled;

"Regional standards" — standards established by a regional plant protection organization for the guidance of the members of that organization;

"Regulated article" — any plant, plant product, storage place, packaging, conveyance, container, soil and any other organism, object or material capable of harbouring or spreading pests, deemed to require phytosanitary measures, particularly where international transportation is involved;

'Reglerad icke-karantänsskadegörare' — en icke-karantänsskadegörare, vars förekomst i växter avsedda för plantering inverkar på den avsedda användningen av dessa växter på ett ekonomiskt oacceptabelt sätt och som därför regleras inom den importerande konventionspartens territorium.

'Reglerad växtskadegörare' — karantänsskadegörare eller reglerad icke-karantänsskadegörare.

'Sekreteraren' — kommissionens sekreterare utnämnd med stöd av artikel XII.

'Tekniskt motiverad' — motiverad med stöd av slutsatser som uppnåtts genom användning av tillämplig riskbedömning av växtskadegörare eller, i förekommande fall, genom annan jämförbar undersökning och bedömning av tillgänglig vetenskaplig information.

2. Definitionerna i denna artikel begränsar sig till tillämpningen av denna konvention och skall inte anses påverka definitioner som uppställts i konventionsparternas nationella lagar och bestämmelser.

### ARTIKEL III

#### Förhållande till andra internationella överenskommelser

Ingen bestämmelse i denna konvention skall inverka på konventionsparternas rättigheter och åtaganden enligt relevanta internationella överenskommelser.

### ARTIKEL IV

#### Allmänna bestämmelser om organisatoriska anordningar för nationellt växtskydd

1. Varje konventionspart skall efter bästa förmåga vidta åtgärder för att inrätta en officiell nationell växtskyddsorganisation med de huvudsakliga ansvarsområden som anges i denna artikel.

2. Den officiella nationella växtskyddsorganisationen skall ansvara för:

“Regulated non-quarantine pest” — a non-quarantine pest whose presence in plants for planting affects the intended use of those plants with an economically unacceptable impact and which is therefore regulated within the territory of the importing contracting party;

“Regulated pest” — a quarantine pest or a regulated non-quarantine pest;

“Secretary” — Secretary of the Commission appointed pursuant to Article XII;

“Technically justified” — justified on the basis of conclusions reached by using an appropriate pest risk analysis or, where applicable, another comparable examination and evaluation of available scientific information.

2. The definitions set forth in this Article, being limited to the application of this Convention, shall not be deemed to affect definitions established under domestic laws or regulations of contracting parties.

### ARTICLE III

#### Relationship with other international agreements

Nothing in this Convention shall affect the rights and obligations of the contracting parties under relevant international agreements.

### ARTICLE IV

#### General provisions relating to the organizational arrangements for national plant protection

1. Each contracting party shall make provision, to the best of its ability, for an official national plant protection organization with the main responsibilities set out in this Article.

2. The responsibilities of an official national plant protection organization shall include the following:

a) utfärdande av intyg avseende fyto-sanitära bestämmelser i den importerande konventionsparten för sändningar av växter, växtprodukter och andra reglerade föremål,

b) övervakning av levande växter innefattande både områden under odling (däri inbegripet åkrar, odlingar, plantskolor, trädgårdar, växthus och laboratorier) samt vild flora ävensom växter och växtprodukter i lager eller under transport, särskilt i syfte att rapportera förekomst, utbrott och spridning av växtskadegörare samt att bekämpa desamma, däri inbegripet sådan rapportering som avses i artikel VIII.1 a,

c) inspektion av sändningar av växter och växtprodukter i internationell trafik och, i mån av behov, inspektion av andra reglerade föremål, särskilt i syfte att förebygga införsel och/eller spridning av växtskadegörare

d) desinfestering och desinfektion av sändningar av växter, växtprodukter och andra reglerade föremål som förflyttas i internationell trafik för att uppfylla fyto-sanitära bestämmelser,

e) skydd av hotade områden och angivande, underhåll och övervakning av områden som är fria från växtskadegörare och områden med låg förekomst av växtskadegörare,

f) genomförande av riskbedömning av växtskadegörare,

g) att genom lämpliga förfaranden säkerställa att den fyto-sanitära säkerheten för sändningar bibehålls från det att certifieringen genomförts tills sändningen förs ut ur landet genom att se till att förändringar i sammansättningen undviks liksom utbyte av delar och att åternedsmittning sker,

h) utbildning och utveckling av personella resurser.

3. Varje konventionspart förbinder sig att efter bästa förmåga vidta åtgärder för att säkerställa:

a) spridning inom sitt territorium av information om reglerade växtskadegörare och om medlen för att förebygga och bekämpa dem,

b) forskning och undersökning inom växtskyddsområdet,

a) the issuance of certificates relating to the phytosanitary regulations of the importing contracting party for consignments of plants, plant products and other regulated articles;

b) the surveillance of growing plants, including both areas under cultivation (*inter alia* fields, plantations, nurseries, gardens, greenhouses and laboratories) and wild flora, and of plants and plant products in storage or in transportation, particularly with the object of reporting the occurrence, outbreak and spread of pests, and of controlling those pests, including the reporting referred to under Article VIII paragraph 1(a);

c) the inspection of consignments of plants and plant products moving in international traffic and, where appropriate, the inspection of other regulated articles, particularly with the object of preventing the introduction and/or spread of pests;

d) the disinfestation or disinfection of consignments of plants, plant products and other regulated articles moving in international traffic, to meet phytosanitary requirements;

e) the protection of endangered areas and the designation, maintenance and surveillance of pest free areas and areas of low pest prevalence;

f) the conduct of pest risk analyses;

g) to ensure through appropriate procedures that the phytosanitary security of consignments after certification regarding composition, substitution and reinfestation is maintained prior to export; and

h) training and development of staff.

3. Each contracting party shall make provision, to the best of its ability, for the following:

a) the distribution of information within the territory of the contracting party regarding regulated pests and the means of their prevention and control;

b) research and investigation in the field of plant protection;

c) utfärdande av fytosanitära bestämmelser,

d) utförande av sådana andra uppgifter som kan erfordras för att tillämpa denna konvention.

4. Varje konventionspart skall lämna sekreteraren en beskrivning av sin officiella nationella växtskyddsorganisation och av ändringar i den. En konventionspart skall på begäran lämna en annan konventionspart en beskrivning av sina arrangemang på växtskyddsområdet.

## ARTIKEL V

### Sundhetscertifiering

1. Varje konventionspart skall vidta åtgärder för fytosanitär certifiering i syfte att säkerställa att sändningar av växter, växtprodukter och andra reglerade föremål som exporteras stämmer överens med de sundhetscertifikat som utfärdas i enlighet med punkt 2 b i denna artikel.

2. Varje konventionspart skall vidta åtgärder för att utfärda sundhetscertifikat i enlighet med följande bestämmelser:

a) Inspektion och andra samhörande verksamheter som fordras för att utfärda sundhetscertifikat får uteslutande utföras av den officiella nationella växtskyddsorganisationen eller under dess bemyndigande. Sundhetscertifikat skall utfärdas av tekniskt kompetenta offentliga tjänstemän som av den officiella nationella växtskyddsorganisationen vederbörligen har bemyndigats att handla på dess vägnar och under dess kontroll och som besitter sådan sakkunskap och har sådan information tillgänglig att myndigheterna i importerande konventionsparter med förtroende kan godkänna certifikaten som tillförlitliga handlingar.

b) Sundhetscertifikat, eller en elektronisk form därav, i den mån sådana godkänns av den berörda importerande konventionsparten, skall vara utformade i enlighet med

c) the issuance of phytosanitary regulations; and

d) the performance of such other functions as may be required for the implementation of this Convention.

4. Each contracting party shall submit a description of its official national plant protection organization and of changes in such organization to the Secretary. A contracting party shall provide a description of its organizational arrangements for plant protection to another contracting party, upon request.

## ARTICLE V

### Phytosanitary certification

1. Each contracting party shall make arrangements for phytosanitary certification, with the objective of ensuring that exported plants, plant products and other regulated articles and consignments thereof are in conformity with the certifying statement to be made pursuant to paragraph 2(b) of this Article.

2. Each contracting party shall make arrangements for the issuance of phytosanitary certificates in conformity with the following provisions:

a) Inspection and other related activities leading to issuance of phytosanitary certificates shall be carried out only by or under the authority of the official national plant protection organization. The issuance of phytosanitary certificates shall be carried out by public officers who are technically qualified and duly authorized by the official national plant protection organization to act on its behalf and under its control with such knowledge and information available to those officers that the authorities of importing contracting parties may accept the phytosanitary certificates with confidence as dependable documents.

b) Phytosanitary certificates, or their electronic equivalent where accepted by the importing contracting party concerned, shall be as worded in the models set out in the

formulären i bilagan till denna konvention. Dessa certifikat bör ifyllas och utfärdas med beaktande av gällande internationella normer.

c) Obestyrkta ändringar eller raderingar skall medföra att ett sundhetscertifikat blir ogiltigt.

3. Varje konventionspart förbinder sig att inte kräva att sändningar av växter, växtprodukter och andra reglerade föremål som importerats till dess territorium skall förses med sundhetscertifikat som inte stämmer överens med formulären i bilagan till denna konvention. Alla krav på ytterligare uppgifter skall begränsas till de som är tekniskt motiverade.

## ARTIKEL VI

### Reglerade växtskadegörare

1. Konventionsparterna skall ha rätt att kräva att fyto sanitära åtgärder vidtas för karantänsskadegörare och reglerade icke-karantänsskadegörare i de fall dessa åtgärder:

a) inte är strängare än de åtgärder som tillämpas för samma växtskadegörare om de förekommer inom den importerande konventionspartens territorium,

b) begränsas till vad som är nödvändigt för att skydda växters hälsa och/eller säkerställa den avsedda användningen och som tekniskt kan motiveras av den berörda konventionsparten.

2. Konventionsparterna skall inte kräva fyto sanitära åtgärder för icke-reglerade växtskadegörare.

## ARTIKEL VII

### Importföreskrifter

1. I syfte att förhindra introduktion och/eller spridning av reglerade växtskadegörare till sina territorier skall konventionsparterna ha suverän rätt att, i enlighet med tillämpliga internationella överenskommelser

Annex to this Convention. These certificates should be completed and issued taking into account relevant international standards.

c) Uncertified alterations or erasures shall invalidate the certificates.

3. Each contracting party undertakes not to require consignments of plants or plant products or other regulated articles imported into its territories to be accompanied by phytosanitary certificates inconsistent with the models set out in the Annex to this Convention. Any requirements for additional declarations shall be limited to those technically justified.

## ARTICLE VI

### Regulated pests

1. Contracting parties may require phytosanitary measures for quarantine pests and regulated non-quarantine pests, provided that such measures are:

a) no more stringent than measures applied to the same pests, if present within the territory of the importing contracting party; and

b) limited to what is necessary to protect plant health and/or safeguard the intended use and can be technically justified by the contracting party concerned.

2. Contracting parties shall not require phytosanitary measures for non-regulated pests.

## ARTICLE VII

### Requirements in relation to imports

1. With the aim of preventing the introduction and/or spread of regulated pests into their territories, contracting parties shall have sovereign authority to regulate, in accordance with applicable international

ser, reglera införseln av växter, växtprodukter och andra reglerade föremål och får i detta syfte:

a) föreskriva och anta fytosanitära åtgärder med avseende på import av växter, växtprodukter och andra reglerade föremål, innefattande bland annat inspektion, importförbud och behandling,

b) förbjuda införsel, kvarhålla eller kräva behandling, förstöring eller bortforsling från konventionspartens territorium av växter, växtprodukter och andra reglerade föremål eller sändningar därav som inte uppfyller de krav på fytosanitära åtgärder som föreskrivits eller antagits med stöd av stycke a i denna punkt,

c) förbjuda eller begränsa införsel av reglerade växtskadegörare till sina territorier,

d) förbjuda eller begränsa förflyttning i sina territorier av organismer avsedda för biologisk bekämpning och andra påstådda nyttoorganismer som utgör en fytosanitär risk.

2. För att minimera hindren för den internationella handeln förbinder sig varje konventionspart att, när den utövar sitt bemyndigande med stöd av punkt 1 i denna artikel, handla i enlighet med det följande:

a) Konventionsparterna skall inte med stöd av sin växtskyddslagstiftning vidta någon av de åtgärder som anges i punkt 1 i denna artikel, såvida de inte är nödvändiga utifrån fytosanitära överväganden och är tekniskt motiverade.

b) Så snart de har infört fytosanitära åtgärder, begränsningar eller förbud skall konventionsparterna tillkännage dem och underrätta de konventionsparter som de tror direkt kan komma att bli berörda av dessa åtgärder.

c) Konventionsparterna skall på begäran delge andra konventionsparter motiven för de fytosanitära kraven, begränsningarna och förbuden.

d) Om en konventionspart fordrar att sändningar av vissa växter eller växtprodukter skall få importeras endast via särskilda införselorter, skall dessa orter väljas så att den internationella handeln inte därigenom onödigtvis hindras. Konventions-

agreements, the entry of plants and plant products and other regulated articles and, to this end, may:

a) prescribe and adopt phytosanitary measures concerning the importation of plants, plant products and other regulated articles, including, for example, inspection, prohibition on importation, and treatment;

b) refuse entry or detain, or require treatment, destruction or removal from the territory of the contracting party, of plants, plant products and other regulated articles or consignments thereof that do not comply with the phytosanitary measures prescribed or adopted under subparagraph (a);

c) prohibit or restrict the movement of regulated pests into their territories;

d) prohibit or restrict the movement of biological control agents and other organisms of phytosanitary concern claimed to be beneficial into their territories.

2. In order to minimize interference with international trade, each contracting party, in exercising its authority under paragraph 1 of this Article, undertakes to act in conformity with the following:

a) Contracting parties shall not, under their phytosanitary legislation, take any of the measures specified in paragraph 1 of this Article unless such measures are made necessary by phytosanitary considerations and are technically justified.

b) Contracting parties shall, immediately upon their adoption, publish and transmit phytosanitary requirements, restrictions and prohibitions to any contracting party or parties that they believe may be directly affected by such measures.

c) Contracting parties shall, on request, make available to any contracting party the rationale for phytosanitary requirements, restrictions and prohibitions.

d) If a contracting party requires consignments of particular plants or plant products to be imported only through specified points of entry, such points shall be so selected as not to unnecessarily impede international trade. The contracting party

parten skall tillkännage en förteckning över dessa införselorter och delge den med sekreteraren, de regionala växtskyddsorganisationer i vilka konventionsparten är medlem, alla konventionsparter som konventionsparten anser vara direkt berörda samt, på begäran, andra konventionsparter. Begränsningar med avseende på införselort skall inte göras om det inte fordras att berörda växter, växtprodukter och andra reglerade föremål skall åtföljas av sundhetscertifikat eller inspekteras eller genomgå behandling.

e) Inspektion eller annat fyto sanitärt förfarande som en konventionsparts växtskyddsorganisation ålägger sändningar av växter, växtprodukter och andra reglerade föremål som utbjuds för import skall genomföras så skyndsamt som möjligt med hänsyn till föremålets ömtålighet.

f) Importerande konventionsparter skall så snart som möjligt underrätta den berörda exporterande konventionsparten eller, i förekommande fall, den berörda re-exporterande konventionsparten, om det förekommer avsevärd bristande efterlevnad av föreskrifterna för fyto sanitär certifiering. Ifrågavarande exporterande eller re-exporterande konventionspart bör utreda och på begäran rapportera resultatet av sin utredning till den berörda importerande konventionsparten.

g) Konventionsparterna skall endast vidta sådana tekniskt motiverade fyto sanitära åtgärder som är förenliga med den risk för växtskadegörare det gäller och som utgör de minst restriktiva åtgärder som står till buds och som förorsakar de minsta hindren för internationell rörlighet av människor, varor och transportmedel.

h) Konventionsparterna skall, i takt med ändrade förutsättningar och när nya fakta blir tillgängliga, tillse att fyto sanitära åtgärder skyndsamt anpassas eller avlägsnas om de konstateras vara överflödiga.

i) Konventionsparterna skall efter måttet av sin förmåga upprätta och föra aktualiserade förteckningar över reglerade växtskadegörare med användning av deras vetenskapliga namn och tillse att de delges med sekreteraren, de regionala växtskyddsorganisationer i vilka de är medlemmar samt, på begäran, andra konventionsparter.

shall publish a list of such points of entry and communicate it to the Secretary, any regional plant protection organization of which the contracting party is a member, all contracting parties which the contracting party believes to be directly affected, and other contracting parties upon request. Such restrictions on points of entry shall not be made unless the plants, plant products or other regulated articles concerned are required to be accompanied by phytosanitary certificates or to be submitted to inspection or treatment.

e) Any inspection or other phytosanitary procedure required by the plant protection organization of a contracting party for a consignment of plants, plant products or other regulated articles offered for importation, shall take place as promptly as possible with due regard to their perishability.

f) Importing contracting parties shall, as soon as possible, inform the exporting contracting party concerned or, where appropriate, the re-exporting contracting party concerned, of significant instances of non-compliance with phytosanitary certification. The exporting contracting party or, where appropriate, the re-exporting contracting party concerned, should investigate and, on request, report the result of its investigation to the importing contracting party concerned.

g) Contracting parties shall institute only phytosanitary measures that are technically justified, consistent with the pest risk involved and represent the least restrictive measures available, and result in the minimum impediment to the international movement of people, commodities and conveyances.

h) Contracting parties shall, as conditions change, and as new facts become available, ensure that phytosanitary measures are promptly modified or removed if found to be unnecessary.

i) Contracting parties shall, to the best of their ability, establish and update lists of regulated pests, using scientific names, and make such lists available to the Secretary, to regional plant protection organizations of which they are members and, on request, to other contracting parties.

j) Konventionsparterna skall efter måttet av sin förmåga övervaka växtskadegörare och upprätta och föra adekvata uppgifter om tillståndet i fråga om växtskadegörare i syfte att främja kategorisering av dem och utveckla lämpliga fyto sanitära åtgärder. Dessa uppgifter skall på begäran delges med konventionsparter.

3. En konventionspart får tillämpa de åtgärder som avses i denna artikel på växtskadegörare som eventuellt inte kan etablera sig inom dess territorier men som, om de fick tillträde, skulle kunna förorsaka ekonomisk skada. Åtgärder mot dessa växtskadegörare måste vara tekniskt motiverade.

4. Konventionsparterna får tillämpa de åtgärder som anges i denna artikel på sändningar i transit genom sina territorier endast i de fall då åtgärderna är tekniskt motiverade och nödvändiga för att förhindra införsel och/eller spridning av växtskadegörare.

5. Ingen bestämmelse i denna artikel skall hindra importerande konventionsparter från att vidta särskilda åtgärder, som skall vara underställda adekvata garantier, för införsel i vetenskapligt syfte, för utbildning eller för annan särskild användning av växter, växtprodukter och andra reglerade föremål samt av växtskadegörare.

6. Ingen bestämmelse i denna artikel skall hindra en konventionspart från att vidta lämpliga nödatgärder till följd av att en växtskadegörare upptäckts som innebär ett potentiellt hot mot dess territorier eller till följd av en rapport om en sådan upptäckt. Varje sådan åtgärd skall så snart som möjligt bedömas för att säkerställa om det är motiverat att fortsätta med den. Åtgärden skall ofördröjligen delges med berörda konventionsparter, sekreteraren och de regionala växtskyddsorganisationer i vilka konventionsparten är medlem.

## ARTIKEL VIII

### Internationellt samarbete

1. Konventionsparterna skall i största möjliga utsträckning samarbeta för att uppfylla denna konventions syften, särskilt i följande avseenden:

j) Contracting parties shall, to the best of their ability, conduct surveillance for pests and develop and maintain adequate information on pest status in order to support categorization of pests, and for the development of appropriate phytosanitary measures. This information shall be made available to contracting parties, on request.

3. A contracting party may apply measures specified in this Article to pests which may not be capable of establishment in its territories but, if they gained entry, cause economic damage. Measures taken against these pests must be technically justified.

4. Contracting parties may apply measures specified in this Article to consignments in transit through their territories only where such measures are technically justified and necessary to prevent the introduction and/or spread of pests.

5. Nothing in this Article shall prevent importing contracting parties from making special provision, subject to adequate safeguards, for the importation, for the purpose of scientific research, education, or other specific use, of plants and plant products and other regulated articles, and of plant pests.

6. Nothing in this Article shall prevent any contracting party from taking appropriate emergency action on the detection of a pest posing a potential threat to its territories or the report of such a detection. Any such action shall be evaluated as soon as possible to ensure that its continuance is justified. The action taken shall be immediately reported to contracting parties concerned, the Secretary, and any regional plant protection organization of which the contracting party is a member.

## ARTICLE VIII

### International cooperation

1. The contracting parties shall cooperate with one another to the fullest practicable extent in achieving the aims of this Convention, and shall in particular:



a) Att samarbeta i fråga om utbyte av upplysningar om växtskadegörare, särskilt genom att, i enlighet med de förfaranden som kan ha upprättats av kommissionen, rapportera om förekomst, utbrott eller spridning av växtskadegörare som kan utgöra en omedelbar eller potentiell fara.

b) Att så långt som möjligt delta i särskilda kampanjer för bekämpning av växtskadegörare som kan allvarligt hota produktionen av växter och vilkas bekämpning kräver internationellt samarbete för att möta nödsituationen.

c) Att så långt som möjligt samarbeta genom att delge de tekniska och biologiska upplysningar som behövs för riskbedömning av växtskadegörare.

2. Varje konventionspart skall utse ett kontaktorgan för informationsutbyte med avseende på tillämpningen av denna konvention.

a) cooperate in the exchange of information on plant pests, particularly the reporting of the occurrence, outbreak or spread of pests that may be of immediate or potential danger, in accordance with such procedures as may be established by the Commission;

b) participate, in so far as is practicable, in any special campaigns for combatting pests that may seriously threaten crop production and need international action to meet the emergencies; and

c) cooperate, to the extent practicable, in providing technical and biological information necessary for pest risk analysis.

2. Each contracting party shall designate a contact point for the exchange of information connected with the implementation of this Convention.

## ARTIKEL IX

### Regionala växtskyddsorganisationer

1. Konventionsparterna åtar sig att samarbeta genom att upprätta regionala växtskyddsorganisationer inom vederbörliga områden.

2. De regionala växtskyddsorganisationerna skall fungera som samordnande organ inom sina territorier och delta i olika verksamheter för att uppnå syftena i denna konvention och, i tillämpliga fall, insamla och sprida information.

3. De regionala växtskyddsorganisationerna skall samarbeta med sekreteraren för att uppfylla konventionens syften och, i tillämpliga fall, samarbeta med sekreteraren och kommissionen med att ta fram internationella normer.

4. Sekreteraren skall sammankalla regelbundna tekniska samråd mellan företrädare för regionala växtskyddsorganisationer för att:

a) främja att lämpliga internationella normer för fytosanitära åtgärder upprättas och tillämpas,

## ARTICLE IX

### Regional plant protection organizations

1. The contracting parties undertake to cooperate with one another in establishing regional plant protection organizations in appropriate areas.

2. The regional plant protection organizations shall function as the coordinating bodies in the areas covered, shall participate in various activities to achieve the objectives of this Convention and, where appropriate, shall gather and disseminate information.

3. The regional plant protection organizations shall cooperate with the Secretary in achieving the objectives of the Convention and, where appropriate, cooperate with the Secretary and the Commission in developing international standards.

4. The Secretary will convene regular Technical Consultations of representatives of regional plant protection organizations to:

a) promote the development and use of relevant international standards for phytosanitary measures; and

b) främja interregionalt samarbete om främjande av harmoniserade åtgärder för bekämpning av växtskadegörare och förhindrande av deras spridning och/eller införsel.

b) encourage inter-regional cooperation in promoting harmonized phytosanitary measures for controlling pests and in preventing their spread and/or introduction.

## ARTIKEL X

### Normer

1. Konventionsparterna åtar sig att samarbeta i att utveckla internationella normer i enlighet med de förfaranden som antagits av kommissionen.

2. Kommissionen skall anta internationella normer.

3. Regionala normer bör vara förenliga med denna konventions principer och kan delges kommissionen för bedömning om huruvida de skall antas som internationella normer för fytosanitära åtgärder om de tillämpas i större omfattning.

4. Konventionsparterna bör i tillämpliga fall beakta internationella normer vid verksamhet som berör denna konvention.

## ARTICLE X

### Standards

1. The contracting parties agree to cooperate in the development of international standards in accordance with the procedures adopted by the Commission.

2. International standards shall be adopted by the Commission.

3. Regional standards should be consistent with the principles of this Convention; such standards may be deposited with the Commission for consideration as candidates for international standards for phytosanitary measures if more broadly applicable.

4. Contracting parties should take into account, as appropriate, international standards when undertaking activities related to this Convention.

## ARTIKEL XI

### Kommissionen för fytosanitära åtgärder

1. Konventionsparterna åtar sig att upprätta en kommission för fytosanitära åtgärder inom ramen för Förenta nationernas livsmedels- och jordbruksorganisation (FAO).

2. Kommissionens uppgift skall vara att främja ett fullständigt genomförande av konventionens syften och, i synnerhet, att:

a) övervaka tillståndet beträffande växtskydd i världen och bedöma nödvändigheten att agera för att bekämpa den internationella spridningen av växtskadegörare och deras införsel i hotade områden,

b) upprätta och granska de institutionella arrangemang och förfaranden som behövs för framtagande och antagande av internationella normer samt att anta dessa internationella normer,

## ARTICLE XI

### Commission on Phytosanitary Measures

1. Contracting parties agree to establish the Commission on Phytosanitary Measures within the framework of the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO).

2. The functions of the Commission shall be to promote the full implementation of the objectives of the Convention and, in particular, to:

a) review the state of plant protection in the world and the need for action to control the international spread of pests and their introduction into endangered areas;

b) establish and keep under review the necessary institutional arrangements and procedures for the development and adoption of international standards, and to adopt international standards;

c) uppställa regler och förfaranden för lö-  
sande av tvister i enlighet med artikel XIII,

d) inrätta de underorgan som kommissionen anser behövas för att på ett riktigt sätt kunna genomföra sina uppgifter,

e) anta riktlinjer för erkännande av regionala växtskyddsorganisationer,

f) upprätta samarbete med andra berörda internationella organisationer om frågor som omfattas av denna konvention,

g) anta sådana rekommendationer som är nödvändiga för att genomföra denna konvention,

h) utföra de andra funktioner som är nödvändiga för att uppfylla denna konventions syften.

3. Alla konventionsparter skall ha rätt att vara medlemmar i kommissionen.

4. Varje konventionspart får vara företräd i kommissionens möten av en delegat som får åtföljas av en ställföreträdare samt av experter och rådgivare. Ställföreträdarna, experterna och rådgivarna får delta i kommissionens verksamhet men har inte rösträtt, utom i de fall en ställföreträdare är vederbörligen bemyndigad att ersätta delegaten.

5. Konventionsparterna skall göra sitt yttersta för att söka uppnå enighet i alla frågor. Om alla försök har misslyckats och enighet inte har kunnat uppnås, skall som en sista utväg beslut fattas med två tredjedels majoritet av närvarande och röstande konventionsparter.

6. En medlemsorganisation i FAO som är konventionspart och de medlemsstater i en sådan medlemsorganisation som är konventionsparter skall åtnjuta de rättigheter och uppfylla de skyldigheter som följer av deras medlemskap i enlighet med FAO:s stadga och allmänna regler i tillämpliga delar.

7. Kommissionen får anta och vid behov ändra sin egen arbetsordning, vilken skall vara förenlig med denna konvention och med FAO:s stadga.

8. Kommissionens ordförande skall sammankalla ett ordinarie årligt möte med kommissionen.

c) establish rules and procedures for the resolution of disputes in accordance with Article XIII;

d) establish such subsidiary bodies of the Commission as may be necessary for the proper implementation of its functions;

e) adopt guidelines regarding the recognition of regional plant protection organizations;

f) establish cooperation with other relevant international organizations on matters covered by this Convention;

g) adopt such recommendations for the implementation of the Convention as necessary; and

h) perform such other functions as may be necessary to the fulfilment of the objectives of this Convention.

3. Membership in the Commission shall be open to all contracting parties.

4. Each contracting party may be represented at sessions of the Commission by a singledelegate who may be accompanied by an alternate, and by experts and advisers. Alternates, experts and advisers may take part in the proceedings of the Commission but may not vote, except in the case of an alternate who is duly authorized to substitute for the delegate.

5. The contracting parties shall make every effort to reach agreement on all matters by consensus. If all efforts to reach consensus have been exhausted and no agreement is reached, the decision shall, as a last resort, be taken by a two-thirds majority of the contracting parties present and voting.

6. A member organization of FAO that is a contracting party and the member states of that member organization that are contracting parties shall exercise their membership rights and fulfil their membership obligations in accordance, *mutatis mutandis*, with the Constitution and General Rules of FAO.

7. The Commission may adopt and amend, as required, its own Rules of Procedure, which shall not be inconsistent with this Convention or with the Constitution of FAO.

8. The Chairperson of the Commission shall convene an annual regular session of the Commission.

9. Särskilda möten med kommissionen skall sammankallas av kommissionens ordförande på begäran av minst en tredjedel av medlemmarna.

10. Kommissionen skall välja sin ordförande och högst två vice ordförande som vardera skall tjänstgöra en tid av två år.

9. Special sessions of the Commission shall be convened by the Chairperson of the Commission at the request of at least one-third of its members.

10. The Commission shall elect its Chairperson and no more than two Vice-Chairpersons, each of whom shall serve for a term of two years.

## ARTIKEL XII

### Sekretariatet

1. Kommissionens sekreterare skall tillsättas av FAO:s generaldirektör.

2. Sekreteraren skall biträdas av erforderlig sekretariatspersonal.

3. Sekreteraren skall ansvara för genomförandet av kommissionens policy och verksamhet och för utförandet av de uppgifter som åligger sekreteraren genom denna konvention och skall rapportera därom till kommissionen.

4. Det åligger sekreteraren:

a) att delge alla konventionsparter internationella normer inom 60 dagar efter det att de antagits,

b) att delge alla konventionsparter sådana förteckningar över införselorter som avses i artikel VII.2 d som meddelats av konventionsparterna,

c) att delge alla konventionsparter och regionala växtskyddsorganisationer förteckningar över reglerade växtskadegörare vilkas import är förbjuden eller vilka avses i artikel VII.2 i,

d) att delge information mottagen från konventionsparter om de fytosanitära bestämmelser, restriktioner och förbud som avses i artikel VII.2 b och de beskrivningar av officiella nationella växtskyddsorganisationer som avses i artikel IV.4.

5. Sekreteraren skall sörja för översättning till FAO:s officiella språk av handlingar till kommissionens möten och av internationella normer.

6. Sekreteraren skall samarbeta med regionala växtskyddsorganisationer för att uppnå konventionens syften.

## ARTICLE XII

### Secretariat

1. The Secretary of the Commission shall be appointed by the Director-General of FAO.

2. The Secretary shall be assisted by such secretariat staff as may be required.

3. The Secretary shall be responsible for implementing the policies and activities of the Commission and carrying out such other functions as may be assigned to the Secretary by this Convention and shall report thereon to the Commission.

4. The Secretary shall disseminate:

a) international standards to all contracting parties within sixty days of adoption;

b) to all contracting parties, lists of points of entry under Article VII paragraph 2(d) communicated by contracting parties;

c) lists of regulated pests whose entry is prohibited or referred to in Article VII paragraph 2(i) to all contracting parties and regional plant protection organizations;

d) information received from contracting parties on phytosanitary requirements, restrictions and prohibitions referred to in Article VII paragraph 2(b), and descriptions of official national plant protection organizations referred to in Article IV paragraph 4.

5. The Secretary shall provide translations in the official languages of FAO of documentation for meetings of the Commission and international standards.

6. The Secretary shall cooperate with regional plant protection organizations in achieving the aims of the Convention.

**ARTIKEL XIII****Twistlösning**

1. Om en tvist uppstår beträffande tolkningen eller tillämpningen av denna konvention eller om en konventionspart anser att en åtgärd som har vidtagits av en annan konventionspart strider mot dennas skyldigheter enligt artiklarna V och VII i denna konvention, särskilt i fråga om skälen för att förbjuda eller begränsa införsel av växter, växtprodukter eller andra reglerade föremål med ursprung i dennas territorier, skall de berörda parterna så snart som möjligt rådgöra sinsemellan för att lösa tvisten.

2. Om tvisten inte kan lösas med de medel som avses i punkt 1, får den eller de berörda konventionsparterna anmoda FAO:s generaldirektör att utse en expertkommitté för att ta ställning till tvistefrågan i enlighet med de regler och förfaranden som kommissionen kan uppställa.

3. I den kommitté som avses i punkt 2 i denna artikel skall ingå företrädare utsedda av varje berörd konventionspart. Kommittén skall ta ställning till tvistefrågan med beaktande av alla handlingar och annan typ av bevis som framläggs av de berörda konventionsparterna. Kommittén skall upprätta en rapport om tvistefrågans tekniska aspekter för att söka uppnå en lösning. Rapporten skall uppställas och godkännas i enlighet med de regler och förfaranden som upprättats av kommissionen och överlämnas av generaldirektören till de berörda konventionsparterna. Rapporten får också på begäran delges det behöriga organ i den internationella organisation som har ansvaret för att lösa handelstvister.

4. Konventionsparterna är överens om att en sådan kommittés rekommendationer, fastän de inte är tvingande, skall ligga till grund för en förnyad bedömning av de konventionsparter som berörs av den fråga som föranledde tvisten.

5. De berörda konventionsparterna skall dela på kostnaderna för experterna.

6. Bestämmelserna i denna artikel skall komplettera de tvistlösningsförfaranden

**ARTICLE XIII****Settlement of disputes**

1. If there is any dispute regarding the interpretation or application of this Convention, or if a contracting party considers that any action by another contracting party is in conflict with the obligations of the latter under Articles V and VII of this Convention, especially regarding the basis of prohibiting or restricting the imports of plants, plant products or other regulated articles coming from its territories, the contracting parties concerned shall consult among themselves as soon as possible with a view to resolving the dispute.

2. If the dispute cannot be resolved by the means referred to in paragraph 1, the contracting party or parties concerned may request the Director-General of FAO to appoint a committee of experts to consider the question in dispute, in accordance with rules and procedures that may be established by the Commission.

3. This Committee shall include representatives designated by each contracting party concerned. The Committee shall consider the question in dispute, taking into account all documents and other forms of evidence submitted by the contracting parties concerned. The Committee shall prepare a report on the technical aspects of the dispute for the purpose of seeking its resolution. The preparation of the report and its approval shall be according to rules and procedures established by the Commission, and it shall be transmitted by the Director-General to the contracting parties concerned. The report may also be submitted, upon its request, to the competent body of the international organization responsible for resolving trade disputes.

4. The contracting parties agree that the recommendations of such a committee, while not binding in character, will become the basis for renewed consideration by the contracting parties concerned of the matter out of which the disagreement arose.

5. The contracting parties concerned shall share the expenses of the experts.

6. The provisions of this Article shall be complementary to and not in derogation of

som avses i andra internationella överenskommelser på handelsområde och inte stå i strid med dem.

the dispute settlement procedures provided for in other international agreements dealing with trade matters.

#### ARTIKEL XIV

##### Upphävande av tidigare överenskommelser

Denna konvention upphäver och ersätter, med avseende på konventionsparterna, den internationella konventionen beträffande åtgärder mot *Phylloxera vastatrix* av den 3 november 1881, tilläggskonventionen i Bern av den 15 april 1889 och den internationella växtskyddskonventionen i Rom av den 16 april 1929.

#### ARTICLE XIV

##### Substitution of prior agreements

This Convention shall terminate and replace, between contracting parties, the International Convention respecting measures to be taken against the *Phylloxera vastatrix* of 3 November 1881, the additional Convention signed at Berne on 15 April 1889 and the International Convention for the Protection of Plants signed at Rome on 16 April 1929.

#### ARTIKEL XV

##### Territoriell tillämpning

1. En konventionspart får vid sin ratificering eller anslutning eller när som helst därefter till FAO:s generaldirektör avge en förklaring med innebörd att konventionen skall gälla alla eller några av de territorier för vilkas internationella förbindelser den är ansvarig; konventionen skall gälla alla de territorier som anges i förklaringen från och med den trettionde dagen efter den dag då generaldirektören mottog densamma.

2. En konventionspart som i enlighet med punkt 1 i denna artikel har avgivit en förklaring till FAO:s generaldirektör får när som helst överlämna en ny förklaring som ändrar omfattningen av varje tidigare gjord förklaring eller begränsar eller upphäver tillämpningen av denna konventions bestämmelser i fråga om något territorium. Ändringen eller upphävandet skall gälla från och med den trettionde dagen efter den dag då generaldirektören mottog förklaringen.

3. FAO:s generaldirektör skall delge alla konventionsparter förklaringar som han mottar med stöd av denna artikel.

#### ARTICLE XV

##### Territorial application

1. Any contracting party may at the time of ratification or adherence or at any time thereafter communicate to the Director-General of FAO a declaration that this Convention shall extend to all or any of the territories for the international relations of which it is responsible, and this Convention shall be applicable to all territories specified in the declaration as from the thirtieth day after the receipt of the declaration by the Director-General.

2. Any contracting party which has communicated to the Director-General of FAO a declaration in accordance with paragraph 1 of this Article may at any time communicate a further declaration modifying the scope of any former declaration or terminating the application of the provisions of the present Convention in respect of any territory. Such modification or termination shall take effect as from the thirtieth day after the receipt of the declaration by the Director-General.

3. The Director-General of FAO shall inform all contracting parties of any declaration received under this Article.

**ARTIKEL XVI****Tilläggsöverenskommelser**

1. För att lösa speciella växtskyddsfrågor som fordrar särskild uppmärksamhet eller åtgärd kan konventionsparterna ingå tilläggsöverenskommelser. Sådana överenskommelser kan gälla bestämda regioner, växtskadegörare, växter, växtprodukter, metoder för internationell transport av växter eller växtprodukter eller på annat sätt komplettera bestämmelserna i denna konvention.

2. Sådana tilläggsöverenskommelser skall träda i kraft för varje berörd konventionspart sedan de antagits i enlighet med bestämmelserna i respektive tilläggsöverenskommelse.

3. Tilläggsöverenskommelserna skall främja denna konventions syften och följa principerna och bestämmelserna i denna konvention samt principerna om insyn, icke-diskriminering och undvikande av förtäckt inskränkning, särskilt av internationell handel.

**ARTIKEL XVII****Ratifikation och anslutning**

1. Denna konvention skall stå öppen för undertecknande av alla stater till och med den 1 maj 1952 och skall ratificeras snarast möjligt. Ratifikationsinstrumenten skall deponeras hos FAO:s generaldirektör, som skall underrätta var och en av signatärstaterna om deponeringsdag.

2. När denna konvention har trätt i kraft i enlighet med Artikel XXII skall den stå öppen för anslutning av stater som inte har undertecknat densamma och för FAO:s medlemsorganisationer. Anslutning skall verkställas genom deponering av ett anslutningsinstrument hos FAO:s generaldirektör, som skall underrätta alla konventionsparter.

3. När en medlemsorganisation i FAO blir part i denna konvention, skall den, i enlighet med bestämmelserna i artikel II.7 i FAO:s stadga, på lämpligt sätt vid tidpunkten för sin anslutning meddela sådana änd-

**ARTICLE XVI****Supplementary agreements**

1. The contracting parties may, for the purpose of meeting special problems of plant protection which need particular attention or action, enter into supplementary agreements. Such agreements may be applicable to specific regions, to specific pests, to specific plants and plant products, to specific methods of international transportation of plants and plant products, or otherwise supplement the provisions of this Convention.

2. Any such supplementary agreements shall come into force for each contracting party concerned after acceptance in accordance with the provisions of the supplementary agreements concerned.

3. Supplementary agreements shall promote the intent of this Convention and shall conform to the principles and provisions of this Convention, as well as to the principles of transparency, non-discrimination and the avoidance of disguised restrictions, particularly on international trade.

**ARTICLE XVII****Ratification and adherence**

1. This Convention shall be open for signature by all states until 1 May 1952 and shall be ratified at the earliest possible date. The instruments of ratification shall be deposited with the Director-General of FAO, who shall give notice of the date of deposit to each of the signatory states.

2. As soon as this Convention has come into force in accordance with Article XXII it shall be open for adherence by non-signatory states and member organizations of FAO. Adherence shall be effected by the deposit of an instrument of adherence with the Director-General of FAO, who shall notify all contracting parties.

3. When a member organization of FAO becomes a contracting party to this Convention, the member organization shall, in accordance with the provisions of Article II paragraph 7 of the FAO Constitution, as

ringar eller klagöranden till sin behörighetsförklaring enligt artikel II.5 i FAO:s stadga som erfordras mot bakgrund av dess antagande av denna konvention. En konventionspart får när som helst begära att en medlemsorganisation i FAO som är part i denna konvention lämnar upplysning om villkendera av en medlemsorganisation och dess medlemsstater som skall vara ansvarig för genomförandet av en viss fråga som täcks av denna konvention. Medlemsorganisationen skall lämna denna upplysning inom skälig tid.

### ARTIKEL XVIII

#### Utanförstående parter

Konventionsparterna skall uppmuntra stater och medlemsorganisationer i FAO som står utanför denna konvention att anta densamma samt uppmuntra utanförstående parter att tillämpa fytosanitära åtgärder som är förenliga med bestämmelserna i konventionen och alla internationella normer som har antagits med stöd av den.

### ARTIKEL XIX

#### Språk

1. Alla FAO:s officiella språk skall vara giltiga språk för denna konvention.

2. Ingen bestämmelse i denna konvention skall tolkas som att innebära krav på att konventionsparterna skall tillhandahålla och publicera handlingar eller tillhandahålla kopior av handlingar på andra språk än konventionspartens språk, med undantag av vad som avses i punkt 3 i denna artikel.

3. Följande handlingar skall finnas på åtminstone ett av FAO:s officiella språk:

- a) uppgifter som överlämnas i enlighet med artikel IV.4;
- b) följebrev till bibliografiska data om handlingar som överlämnas i enlighet med

appropriate, notify at the time of its adherence such modifications or clarifications to its declaration of competence submitted under Article II paragraph 5 of the FAO Constitution as may be necessary in light of its acceptance of this Convention. Any contracting party to this Convention may, at any time, request a member organization of FAO that is a contracting party to this Convention to provide information as to which, as between the member organization and its member states, is responsible for the implementation of any particular matter covered by this Convention. The member organization shall provide this information within a reasonable time.

### ARTICLE XVIII

#### Non-contracting parties

The contracting parties shall encourage any state or member organization of FAO, not a party to this Convention, to accept this Convention, and shall encourage any non-contracting party to apply phytosanitary measures consistent with the provisions of this Convention and any international standards adopted hereunder.

### ARTICLE XIX

#### Languages

1. The authentic languages of this Convention shall be all official languages of FAO.

2. Nothing in this Convention shall be construed as requiring contracting parties to provide and to publish documents or to provide copies of them other than in the language(s) of the contracting party, except as stated in paragraph 3 below.

3. The following documents shall be in at least one of the official languages of FAO:

- a) information provided according to Article IV paragraph 4;
- b) cover notes giving bibliographical data on documents transmitted according to Ar-



artikel VII.2 b;

c) uppgifter som tillhandahålls i enlighet med artikel VII.2 b, d, i och j;

d) uppgifter med bibliografiska data och ett kort sammandrag av relevanta handlingar om uppgifter som tillhandahålls i enlighet med artikel VIII.1 a;

e) begäran om uppgifter från kontaktstäl- len och svar på en sådan begäran men inte eventuella bilagor till den;

f) handlingar som tillhandahålls av kon- ventionensparter till kommissionens möten.

ticle VII paragraph 2(b);

c) information provided according to Ar- ticle VII paragraph 2(b), (d), (i) and (j);

d) notes giving bibliographical data and a short summary of relevant documents on in- formation provided according to Article VIII paragraph 1(a);

e) requests for information from contact points as well as replies to such requests, but not including any attached documents;

f) any document made available by con- tracting parties for meetings of the Com- mission.

## ARTIKEL XX

### Tekniskt bistånd

Konventionsparterna åtar sig att främja tillhandahållande av tekniskt bistånd till konventionsparter, särskilt till parter som är utvecklingsländer, bilateralt eller genom vederbörliga internationella organisationer för att underlätta tillämpningen av denna konvention.

## ARTIKEL XXI

### Ändringar

1. Ändringsförslag till denna konvention skall av konventionsparterna framföras till FAO:s generaldirektör.

2. Ändringsförslag till denna konvention som FAO:s generaldirektör mottar av en konventionspart skall framläggas för ordinarie eller extra möte med kommissionen för antagande och skall, om ändringen innebär betydande tekniska förändringar eller ålägger konventionsparterna ökade skyldigheter, behandlas av en rådgivande expertkommitté tillsatt av FAO före kommissionen.

3. Meddelande om förslag till annan ändring av denna konvention än ändring i dess bilaga skall av FAO:s generaldirektör framföras till konventionsparterna senast när dagordningen till det kommissionsmöte vid

## ARTICLE XX

### Technical assistance

The contracting parties agree to promote the provision of technical assistance to contracting parties, especially those that are developing contracting parties, either bilaterally or through the appropriate international organizations, with the objective of facilitating the implementation of this Convention.

## ARTICLE XXI

### Amendment

1. Any proposal by a contracting party for the amendment of this Convention shall be communicated to the Director-General of FAO.

2. Any proposed amendment of this Convention received by the Director-General of FAO from a contracting party shall be presented to a regular or special session of the Commission for approval and, if the amendment involves important technical changes or imposes additional obligations on the contracting parties, it shall be considered by an advisory committee of specialists convened by FAO prior to the Commission.

3. Notice of any proposed amendment of this Convention, other than amendments to the Annex, shall be transmitted to the contracting parties by the Director-General of FAO not later than the time when the

vilket ärendet skall behandlas utsänds.

4. Ett ändringsförslag till denna konvention fordrar godkännande av kommissionen och träder i kraft den trettionde dagen efter det att två tredjedelar av konventionsparterna har godkänt detsamma. I den mening som avses i denna artikel skall ett instrument som deponerats av en medlemsorganisation i FAO inte räknas utöver de instrument som deponerats av medlemsstaterna i en sådan organisation.

5. Ändringar som innebär nya åtaganden för konventionsparterna skall emellertid träda i kraft endast för de konventionsparter som har godtagit dem och detta den trettionde dagen efter godtagandet. Instrumenten för godtagande av ändringar som innebär nya åtaganden skall deponeras hos FAO:s generalsekreterare, som skall underrätta konventionsparterna om mottagandet av dessa instrument och ändringarnas ikraftträdande.

6. Förslag till ändring av formuläret för sundhetscertifikat enligt bilagan till denna konvention skall delges sekreteraren och behandlas för godkännande av kommissionen. Godkända ändringar av formuläret för sundhetscertifikat enligt bilagan till denna konvention träder i kraft nittio dagar efter det att sekreteraren har anmält dem till konventionsparterna.

7. Under en tid av högst tolv månader efter det att en ändring av formuläret för sundhetscertifikat enligt bilagan till denna konvention har trätt i kraft skall den föregående versionen av detta också vara giltigt för de syften som avses i denna konvention.

## ARTIKEL XXII

### **Ikraftträdande**

När denna konvention har ratificerats av tre signatärstater träder den i kraft mellan dem. För varje stat eller medlemsorganisation i FAO som ratificerar konventionen eller ansluter sig till den senare, träder den i kraft den dag då den vederbörandes ratifika-

agenda of the session of the Commission at which the matter is to be considered is dispatched.

4. Any such proposed amendment of this Convention shall require the approval of the Commission and shall come into force as from the thirtieth day after acceptance by two-thirds of the contracting parties. For the purpose of this Article, an instrument deposited by a member organization of FAO shall not be counted as additional to those deposited by member states of such an organization.

5. Amendments involving new obligations for contracting parties, however, shall come into force in respect of each contracting party only on acceptance by it and as from the thirtieth day after such acceptance. The instruments of acceptance of amendments involving new obligations shall be deposited with the Director-General of FAO, who shall inform all contracting parties of the receipt of acceptance and the entry into force of amendments.

6. Proposals for amendments to the model phytosanitary certificates set out in the Annex to this Convention shall be sent to the Secretary and shall be considered for approval by the Commission. Approved amendments to the model phytosanitary certificates set out in the Annex to this Convention shall become effective ninety days after their notification to the contracting parties by the Secretary.

7. For a period of not more than twelve months from an amendment to the model phytosanitary certificates set out in the Annex to this Convention becoming effective, the previous version of the phytosanitary certificates shall also be legally valid for the purpose of this Convention.

## ARTICLE XXII

### **Entry into force**

As soon as this Convention has been ratified by three signatory states it shall come into force among them. It shall come into force for each state or member organization of FAO ratifying or adhering thereafter from the date of deposit of its instrument of

tions- eller anslutningsinstrument deponeras.

ratification or adherence.

### **ARTIKEL XXIII**

#### **Uppsägning**

1. En konventionspart får när som helst säga upp denna konvention genom ett meddelande till FAO:s generaldirektör. FAO:s generaldirektör skall genast underrätta alla konventionsparter.

2. Uppsägningen träder i kraft ett år efter den dag då FAO:s generaldirektör mottog meddelandet därom.

### **ARTICLE XXIII**

#### **Denunciation**

1. Any contracting party may at any time give notice of denunciation of this Convention by notification addressed to the Director-General of FAO. The Director-General shall at once inform all contracting parties.

2. Denunciation shall take effect one year from the date of receipt of the notification by the Director-General of FAO.

**Formulär för sundhetscertifikat**

Nr: .....

Växtskyddsmyndigheten i: .....

Till växtskyddsmyndigheten (-erna) i: .....

**I. Beskrivning av sändningen**

Exportörens namn och adress: .....

Mottagarens uppgivna namn och adress: .....

Antal och beskrivning av förpackningar: .....

Märkning: .....

Ursprungsort: .....

Angivet transportmedel: .....

Angiven införselort: .....

Produktnamn: .....

Mängd: .....

Växternas botaniska namn: .....

Härmed intygas att ovan angivna växter, växtprodukter eller andra reglerade föremål har undersökts och/eller testats enligt lämpliga metoder och har bedömts vara fria från sådana karantänsskadegörare som anges av importerande konventionspart och uppfyller gällande införselbestämmelser i importerande konventionspart, inbegripet de krav som gäller för reglerade icke-karantänsskadegörare. De bedöms vara praktiskt taget fria från andra växtskadegörare.\*

\* Frivillig uppgift.

**II. Tilläggsdeklaration****III. Behandling**

Datum: ..... Behandling: ..... Medel (aktiv substans): .....

Behandlingstid och temperatur: .....

Koncentration: .....

Tilläggsinformation: .....

.....

Utfärdat i: .....

(Myndighetens stämpel) ..... Namn på bemyndigad tjänsteman: .....

Datum: .....

Underskrift:

Inget ekonomiskt ansvar med avseende på detta certifikat skall åvila .....  
(namn på växtskyddsmyndigheten i fråga) eller någon av dess bemyndigade tjänstemän eller företrädare. \*

Frivillig uppgift.\*

**Formulär för sundhetscertifikat för re-export**

Nr: .....

Växtskyddsmyndighet i .....(exporterande konventionspart)

till växtskyddsmyndigheten i .....(importerande konventionspart)

**I. Beskrivning av sändningen**

Exportörens namn och adress: .....

Mottagarens uppgivna namn och adress: .....

Antal och beskrivning av förpackningar: .....

Märkning: .....

Ursprungsort: .....

Angivet transportmedel: .....

Angiven införselort: .....

Produktnamn och mängd: .....

Växterna botaniska namn: .....

Härmed intygas att ovan angivna växter, växtprodukter eller andra reglerade föremål har införts i (re-exporterande konventionspart) ..... från (ursprungskonventionspart) ..... och som täcks av sundhetscertifikat nr .....\*, av vilket  originalet,  vidimerad kopia bifogas detta re-exportcertifikat. Vidare bekräftas att  de är packade,  ompackade,  i originalförpackningar,  i nya förpackningar, att de på grundval av  ursprungligt sundhetscertifikat,  kompletterande inspektion bedöms uppfylla gällande växtskyddsbestämmelser i mottagande konventionspart och att sändningen under lagring i (re-exporterande konventionspart) ..... inte har utsatts för fara för angrepp eller infektion av växtskadegörare.

\* Sätt kryss i lämplig ruta .

**II. Tilläggsdeklaration****III. Behandling**

Datum:..... Behandling: ..... Medel (aktiv substans):.....

Behandlingstid och temperatur: .....

Koncentration: .....

Tilläggsinformation: .....

Ort för utfärdande (organisation): .....

(Organisationens stämpel) ..... Namn på behörig tjänsteman: .....

Datum:.....

(underskift)

Inget ekonomiskt ansvar med anledning av detta intyg skall gälla för (växtskyddsmyndighetens namn) eller någon av dess bemyndigade tjänstemän eller företrädare.

\*\* Ej obligatorisk uppgift.

**Model Phytosanitary Certificate**

No. ....

Plant Protection Organization of .....

TO: Plant Protection Organization(s) of .....

**I. Description of Consignment**

Name and address of exporter: .....

Declared name and address of consignee: .....

Number and description of packages: .....

Distinguishing marks: .....

Place of origin: .....

Declared means of conveyance: .....

Declared point of entry: .....

Name of produce and quantity declared: .....

Botanical name of plants: .....

This is to certify that the plants, plant products or other regulated articles described herein have been inspected and/or tested according to appropriate official procedures and are considered to be free from the quarantine pests specified by the importing contracting party and to conform with the current phytosanitary requirements of the importing contracting party, including those for regulated non-quarantine pests. They are deemed to be practically free from other pests.\*

\* Optional clause.

**II. Additional Declaration****III. Disinfestation and/or Disinfection Treatment**

Date ..... Treatment ..... Chemical (active ingredient) .....

Duration and temperature .....

Concentration .....

Additional information .....

.....

Place of issue .....

(Stamp of Organization) ..... Name of authorized officer .....

Date ..... (Signature)

No financial liability with respect to this certificate shall attach to \_\_\_\_\_ (name of Plant Protection Organization) or to any of its officers or representatives.\*

\* Optional clause.

**Model Phytosanitary Certificate for Re-Export**

No. ....

Plant Protection Organization of ..... (contracting party of re-export)

TO: Plant Protection Organization(s) of ..... (contracting party(ies) of import)

**I. Description of Consignment**

Name and address of exporter: .....  
 Declared name and address of consignee: .....  
 Number and description of packages: .....  
 Distinguishing marks: .....  
 Place of origin: .....  
 Declared means of conveyance: .....  
 Declared point of entry: .....  
 Name of produce and quantity declared: .....  
 Botanical name of plants: .....

This is to certify that the plants, plant products or other regulated articles described above were imported into (contracting party of re-export) ..... from (contracting party of origin) ..... covered by Phytosanitary Certificate No. ...., \*original  certified true copy  of which is attached to this certificate; that they are packed  repacked  in original  new  containers, that based on the original phytosanitary certificate  and additional inspection , they are considered to conform with the current phytosanitary requirements of the importing contracting party, and that during storage in ..... (contracting party of re-export), the consignment has not been subjected to the risk of infestation or infection.

\* Insert tick in appropriate  boxes.

**II. Additional Declaration**

**III. Disinfestation and/or Disinfection Treatment**

Date ..... Treatment ..... Chemical (active ingredient) .....  
 Duration and temperature .....  
 Concentration .....  
 Additional information .....  
 .....  
 Place of issue .....  
 (Stamp of Organization) ..... Name of authorized officer .....  
 Date .....  
 (Signature)

No financial liability with respect to this certificate shall attach to \_\_\_\_\_ (name of Plant Protection Organization) or to any of its officers or representatives.\*\*

\*\* Optional clause.